

Euzko Deya

La Voz de los Vascos en México

SUMARIO:

Euzkeraz. — López Mendizabal dar Ixaka'k.

Euzkeraz. — Gaztaroko Oroitzak. — Iturriotz dar Andoni.

Arana Goiri tar Sabin'en Omenean. — Taruer tar Norberta'k.

La posada del Centro Vasco. Los Finisimos. — Por Tella-gorri.

Recuerdos de Motrico. — Basarri.

Recordando a Eresoinka. — Por Jesús de Zaba'a.

Mártires olvidados. — Por Jesús de Galindez.

Ríos y riadas. — Por Cecilia G. de Guilarte.

Segura. — Por Donosti.

Domingo de Bermeo. — Por Murugain.

Ileráldica. — Por Basurde.

Murió el Bertsolari. — Por Lizarrondo tar Xabier.

Cuento póstumo. La historia de "EL DELFIN DE PLATA". — Por Julián de Zugazagoitia.

Las Inundaciones en EUZKADI.

Sabino de Arana Goiri. — Por Manuel de Irujo.

Vida vasca. — Por Antonio R. de Azua.

Jai-alai en México. — Por Chic-chac.

Breves noticias de Euzkadi. — Por O.P.E.

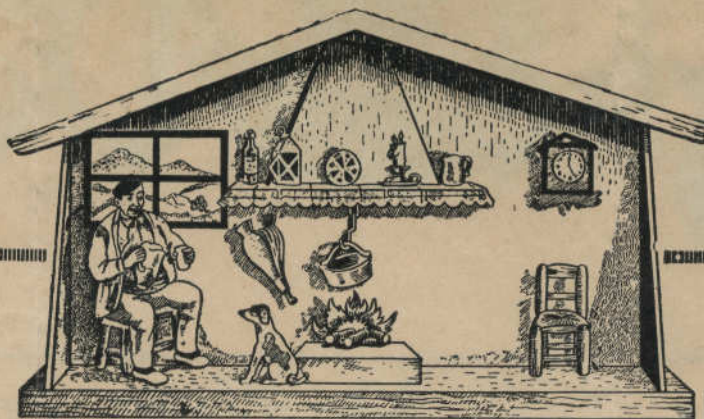


CASAS SOLARIEGAS. EN MAÑARIA

1º de Diciembre de 1953

Año XI

Núm. 162



Restaurant Centro Vasco

Regentado por el popular **GOÑI**

EXCELENTE COMIDA

AV. MADERO 6 - TERCER PISO

MARMOLERIA

PAGAYA

MOLDES MECANICOS PATENTADOS

Calz. de San Bartolo Naucalpan, 196

(Frente al Panteón Español)

Teléfonos: 27-30-53 y 38-09 57

México, D. F.

EDUARDO DIAZ DE
JUNGUITU

Tramitación de Aperturas, Clausuras,
Traspasos y Asuntos Fiscales,
Seguro Social

AVENIDA ISABEL LA CATOLICA, 45

DESPACHO 713

Teléfono 36-29-49

MEXICO D. F.

E. Astigarraga, S. A.

Calz. San Bartolo Naucalpan, 194 y 250
38 05-17

EXPOSICION:

MARMOLERIA ESPAÑOLA

Calzada de San Bartolo Naucalpan, 194



TELEFONO 27-32-28

Medallas de la Virgen de Begoña
en oro de 18 kilates.

Unica casa en México que puede ofrecer
estas medallas

CASA RAMIRO

Joyas Relojes, Artículos de Plata

Garantía absoluta en arreglo de
relojes y reforma de joyas.

Palma 2, primer piso, despacho 104
Edificio Burgos. - Teléfono 18 21-82
MEXICO, D. F.

Euzko Deya

La Voz de los Vascos en México

Revista mensual, registrada como artículo de segunda clase en la Administración de Correos con fecha 16 de marzo de 1943.

Año: XI

México, D. F. 1.º de Diciembre 1953

Número 162

DIRECTOR:
Jesús de Garritz.

JEFE DE REDACCION:
Antonio R. de Azúa.

EUZKERAZ

ONELA naiko genduke aldizkingi au idatzia ikustea, guzia euskeraz, Orduantxe bai, orduantxe esango gendukela abertzaleak gure irakasle maite Arana Goiri'tar Sobin'en bidea jarraitu genduela.

Bañan zorigaitzez ez da onela gertatzen. Urteak joan eta urteak etorri eta ala ere abertzale dirala dioten asko, beti lengo tokian daude. Zenbat euskal-itz ikasi dituzte? Ez eta bat ere, Orduan zer egiten dute bada? Etsaiaren izkuntza aotan beti erabilli, berari omenik audiena egiñaz eta pozik audiena emanaz.

Izkuntza: auxen da, gure, agerkairik ederrena eta agirierna. Mistra'lek zion bezela, "erri bat azpiratua, menderatua, ostikopetua izan diteke, bañan bere izkuntza aotan daukan bitartean bere azkatasunaren giltza eskuetan dauka". Zergatik ez bada giltz ori ikusi abertzale diran esku guzietan?

Esan oi da gure izkuntza oso zalla dala eta ia ikasieziña dala. Ori ez da egia. Bere zailtasunak ba ditu, noski, bañan ikasieziña? Ez, iñundik. Galde zaiozute ori diotenai zer egin duten euskera ikasteko, ea zenbat ordu igaro dituzten idazti baten gañean itzen batzuek bederik ikasi naiaz.

Guziak diotenez euskera ikasi nai luteke, bañan alegiñik egin gabe. Eta orrela ez da beñere ezer egiten. Eta orain gogora etortzen zaizkit arrotz askoren izenak, euskaltzaleak eta euskera ederki ikasi eta itz egiten dutenak.

Urte asko dira Dodgson ing'andarra ezagutu zue'a. Euskeraz edir-

DIRECTORIO

Germán María de Iñurrategui, Cecilia G. de Guilarte, Jesús de Olaizola, Agustín de Pujana y Angel F. de Oruesagasti Gallastegui.

DESDE ARGENTINA:

Víctor Ruiz Añibarro, Tellagorri y Jesús de Zabala.

DESDE NUEVA YORK:

Jesús de Galindez

DESDE FRANCIA

Manuel de la Sota y Manuel de Irujo

INFORMACION GENERAL:
Oficina de Prensa de Euzkadi (París)

TECNICA TIPOGRAFICA:
"Ogoñope"

DIBUJO:
Santi

FOTOGRAFO:
Servicios de EUZKO-DEYA
REDACCION Y ADMINISTRACION:

Independencia 40 (Interior)
Teléfono: 36-58-01

ki zékien, ez gipuzkoarra, baizik baita beste izkelgiak ere. Norbaitek esan dezake gure errian aldi luzeak igarotzen zituela orrela ikasiaz. Beste gutar asko ere Euzkadi'n luzaroan bizi izan dira, bañan ez dute ezer ikasi.

René Lafon, Bordeaux'eko irakaste jakintsuak ere bikain euskera itz egiten ikasi zuen. Ez dakit bere berri aspaldi ontan. Prantz'ko gudari nagusi Kapitana zan eta uste det, beste asko bezela, au ere

EUZKERAZ

beren etsaien eskuetan arkituko zala, gizajoa. Azkenengo aldian Getari euzko-erri politean ikusi nuen. Egun batean Mme. Guillaumié'ren etxera beste lagun batzuek eraman nituen, Orixe, Barandiaran eta beste iru edo lau eta antxen artsalde bikaña igaro gauduen, euzko-gai guziak ikusiaz, gure aurrean Matxitxako'tik Baiona'ra itxaso arroa ikusten genduen bitartean. Ura zan toki polita, ura! Eta adizkide bikain aen artean zoraturik egon giñan. Bañan guda gaizto orrek gure asmo guziak azpiratu bear zituen.

Beste egun batean, orain amabi urte Baiona'n luzaroan itz egin nuen Karl Bouda doixtarrarekin artsalde oso batean. Gure izketa osoa euskeraz izan zan. Bouda jauna Berlin'go Universidade eta Ikastola nagusiko irakaslea da, eta guda asi ta gero nik euskeraz idazti nion idazki bati ere bereala erantzun zidan.

Nikolaus Marr errusitar jakintsu eta boltxebikitarren Ministroa izan nak ere bikain euskeraz itz egiten ikasi zuen, eta Gipuzkoa'ra etorri zanean gure izkuntza beti erabilli zuen.

Arrotz oek guziak eta beste askok ori egin ba dute, nola ezin egin dezateke ori bera abertzale dirala esaten dutenak? Ezin dezatekela? Orduan ez dira ez abertzale, ez euzkotar, ez ezer.

López Mendizabal'dar Ixaka'k.

REDACCION Y ADMINISTRACION: "EDITORIAL VASCA".

Independencia, 40 (interior) Teléfono: 36-58-01

GAZTAROKO OROITZAK

Gure errian luzarotik bizi genun Joxe-Mari, "Ollalokia" gaitz-izenez, Matusalen berak bezenbat urte bizkarrenatuak izanarren, agure eginkor, zimel ta gogorra iraun arazten zana.

Mando zartxo bat zeukan, ta guardia, mandoa bezain zarra ta zuntzia. Agure, mando ta guardiaren arte eraltzen zuten elkarri bekaitzik izan eziñiko iru adarreko txorta bakarra.

Zun Ollalokia'k bizibide, eusko-bazterretako arnarien salosketa.

Ba-zekin ark irten egurnargi gabe erritik, astiro, nore-zian bezela ta Lekeitio'runtz joaten, bazter aietako igali ederrak an erosi ta gure erriratzeko. Urrango, berriz, joango zaitzun Urbi aldeko artzaiak zeuzkaten gazta bikaiñen billa, ta orrela oi zan beti, aroak aroaren emaitzak, salgai zekarzkgula.

Etzuen ark aldiarekiko bearik. Orduariak arentzat tramankulo onurakaitzak baizik etziraden.

Mando zar ura zun bere ibilkundeen artezkaria zirudiana. Urrats astiroz jabeak, lastertuko zun kezkarikabe, or etorriko zaitzun, tirrin eta tarran, bidezabalez aurrera, zar, itsusi ta ondapendua baña bere buruaren jabe: ta bidertzen baten gune egokia arkitzen zunean, izadiak elbitz mandul oparoa eskengai ziola, an ariko zan sabel-beteadea egin arte, agure ona gurdi barne lotan doatsu zetzan bitartean.

Erritarrak jakin oi izaten genun noiz ateratzen zan Ollalokia bidartzira; beñere ezin genezaken asma bere itzulerako eguna.

Bañan, alakonbaten, itzuliz gero, artu otzaretxo baten bere salgaiak eta aurkeztuke zitzaiken bezeru ezagunei: "emen, etxekandre, inperniko deabruak Adan zabartzeko kakumakuz erabilli zun sagarra baño sagar ederragoak; Lekeitio'ko piku ta udare gozoak; Urbi-belardietako emaitzik arralenen, ikus itzazu nolakoak, gaztain alearen margoa azalean, mami zulotzoa barne, elur bezain txuria...; usaitzu, usai, ene andretxo zintzo orrek...! Ez ori bezelako gaztarik hurbira guzian, ez orixe".

Urteak aurrera egiñen, erak erak zioten e'kaitz illuna agure gaizoari; il ba-zan ogeitamar urtez lagun leiala izan zun mando zartxo ura. Ezbear atzekabea, makurbide oña-

zetsua ura agureantzat, arrezkeroko bizona lazkorrigo biurri ziona.

Mandoa il zanetik maizago sartzen zan "Guardia" eneko ardandegira, pitxer erdiko bat edo beste ardo edatera.

Aratzen oi zan ere Maxi-Txaltxa, kale-baserritar aberatsa, gizakume biotzbera on bat. Lagun au urdalletik zebillen guzia bearrean eta ori dala-ta etzegokion jan-edaterik. Bein baten, ezinkizun onek sumin zeukalarik, sartu ara ta bazter baten artu zun leku Ollalokia'k. Gertaera ontan Maxi'k bere burua sakel-bero baña a'menge ikusiz, Ollalokia'ri opa izan zion beretzat al izan nai zukeana; deitu "Guardia" ri ta agindu zion: "atera ezaiok gizajo orri jan ta edan nai dun guzia", ta onek jardetsi zun, "zarra izan ta abar ere, ez dizu irtengo merke agure ori ase arazitzea, iru gazte batean baño "entra-ma" geiagokoa baituzu". "Etziok orregatik... atera ik nai duneño, ta euki ezak ixilik nor dan ordainlle".

Ikusi zitunean agureak bere aurrean orrenbeste jaki ta edari txukun, agitz kezkarazita oar zezakion ugazabari: "Aizak, Guardia... oker abill gero... nik ezipaidiat eskatu onelakorik...! "Bañan Guardia'ak nausitsu erantzun zion, "ez estutu ta jan, Joxemari... jan eta edan! Eta orkonpon...! "Orkonponean izatekotan egingo diagu alegin, ala Jainkoa!".

Asebate zanean agurea, irazeki lurrezko pipa zuria ta an zegon baztertxoan, irribera, berekikoetzaz, nare, zoriontsu, guardi-barneko loaldiak berriz ere itzuli ba-litzaizkion antzo. Galdegin zion Guardia'ri ia nor izan zan bere ongi-egillea, ta ugazabak aitortu nai izan ez da guzti ere, arren eta arren eta arren esanarazi zikon: "nor diteke, Maxi-Txaltxa ezik?".

Ollalokia'k ba-zituzten larogei ta bost urte bezelatsu gertaera au agi zanean; Maxi'k, berriz, berak baño ogeitamar bat gutxiago.

Ala ere jaiki agurea ta joan zezakion bere lekura ta zolbarda muturra gozoro eskukatuz, bularrean zirrara bizia zeramala, bere Zaldibar'ko izkeran mintza zion: "eskerrik asko, Maxi, egin deustan mezedo eder ori dala-ta; millesker iri, gizon biotzamur orri...! Ta ez keixa, Iltzen azenien... Pater Noster bat erresau-k'euat...!".

Iturriotz'tar Andoni

Azillaren 25'garren egunean berrogeitamar urte osatuko dira Arana Goiri'tar Sabin il zanetik.

Sabin'en izenak eskarroneko oroimen bat piztuko du euzkotar zintzo guzien gogoetan. Au ez da arritzeko, Sabin'en merezi aundiak begi-aurrean ba'dauz-kagu.

Gizon argi onen Euskalerrri ta euskeraren aldeko mereziak enirizteko, bearrezko da Euskalerrri'ko egoera azkene-ko mendearen bigarren erdian gogoratzea. Karla'tar bigarren gudua amaitu ezkeru, Euskalerrria zoritxarrean arkitzen zan. Espainia'ko jaurlearitzak lege zuzengabeen bidez euskaldunei azkatasun zarrak kendu zien. Euskalerrri'ko erkiak administrazio beretarra galdu zuten eta Espainia'ko probintziak egin ziran. Galtze onek ondoren txarrak izan ditu. Euzkotar askok beren Aberria arbuiatzen zuten bitartean, Espainia'ren alde lan egiten zuten. Euskera erri askotan batez ere kulturadunen artean galdu zan eta euskaldunak euskerarenganako zabarkeri aundia erakusten zuten.

Egoera txar onek gara iritxi zuenean, Jaungoiko onak, abenden eriotza nai ez duenak, gizon sutsu bat bialdu zion Euskalerrri'ri, Arana Goiri'tar Sabin izenez, bere erria bizi berrira esnatzeko.

Artikulu labor onetan ezin ditzaket Sabin'en merezi guziak aitatu. Bañan, itz batzuetan, garrantzirik aundienetakoak azalduko ditut.

ARANA GOIRI'TAR SABIN'EN OMENEAN TAUER'tar Norberta'k

Sabin'ek euzkotarren biotzetan Aberriarenganako maitetasuna berpiztu du eta aberkideei erakutsi die euzkotarren Aberria ez dela Espainia, ezta Prantzia. EUZKADI baizik. Izen eder berri au, orain mundu guzian ongi ezaguna dena, ipiñi zion Euskalerrriari. Aberri-ikurriña, irumargokoa, mundu guziko abertzaleek erabiltzen duena. Sabin'ek asmatu-rik dago. Abenda'ren Ereserki bikaña ondu du.

Nere ustez, Sabin'en merezirik aundiena bere euskaltzaletasunean datza. Sabin'ek, zoritxarrez, orduko denboran euzkotar askok bezela, ez du amaren magalean euskera ikasi. Ala ere, gaztea izanik, bere aurrekoen izkera beretu du. Euskal-idazle ospetsua egon zan eta bere lanak, batez ere izkuntza-arloa, ongi ezaguna dira jakintsuen artean. Sabin'ek bere aberkideei etengabe gogora eramaten zien Euzkadi euskeraren gabe ezin zala bizi eta euskera iges egin ezkeru. Euzkadi ere galduko zala. Nere ustez Sabin'en esenplu oni euzkotar guziak jarraitu bear dute. Badakit ayen artean abertzale on asko dirala, euskerarenganako zabarkeri aundia erakusten dutenak. Batzuek ez dute Aberri-izkera ika-

si, besteak euzkeraz itzegiten dakiten arren, ez dute erabiltzen eta erderaz bakarrik itzegiten dute. Bide oni jarraituko ba'dira, galtzorian dagoen euskera ilko da.

Euskera da euzkotarren ama maitea eta euzko-izaki bereziaren zeingirik argiena. Euskera euzkotarren ama delako, biotz-biotzetik maitatu bear dute, seme onak beren ama maite izan bear duten bezela. Gañera semeak lagundu bear diote zoritxarrean dagoen amari.

"Azkatasuna" izeneko aldiakari ederrean itz eder oexek irakurri ditut: "Erderaz itz-egiten duen euzkotarrak here amaren biotzean arantza bat sartzen du". Irakurle maiteak, bere ama den euskera zauritu ez ba'dezute nai, euskeraren aldeko lanari ekin ezaizute.

Praga'n Urrillaren 18'ean.



TAUER'tar Norberta

LA POSADA DEL CENTRO VASCO

Esperábamos que los daños causados por las inundaciones en nuestro territorio, harían vibrar los sentimientos de solidaridad de los vascos residentes en México. Una catástrofe de esta naturaleza, con el saldo trágico de muertes y de general destrucción, que ha sobrecogido a nuestro país, no podía hallarnos indiferentes. De ahí que nuestra colectividad arda en deseos de acudir en ayuda de los que así han sufrido los efectos de la furia de las aguas.

Lo que hacía falta era canalizar esa corriente afectiva y solidaria de los compatriotas de México. Y acaba de lograrse, al hacer suya el Centro Vasco una iniciativa para recaudar fondos y acudir en ayuda de los damnificados.

La Directiva que preside nuestro buen amigo don Nivardo Donnay, atenta a ese anhelo general, ha organizado una tómbola, que tendrá lugar en los salones del Centro el día 19, en el transcurso de la Posada de Navidad. Los fondos en ella recaudados serán destinados a auxiliar a alguna institución vasca de beneficencia que haya padecido con más intensidad los efectos de las inundaciones. Un organismo que realice una labor eminentemente social en los medios vascos y que cuente, por tanto, con la predilección y la simpatía de todos nosotros. Y de esta manera se podrá proporcionar una ayuda efectiva, dentro de lo modesto de nuestra aportación, que de otra forma se dispersaría en asistencias aisladas poco eficaces.

Así, de manera simbólica, los vascos de México nos uniremos a esa obra de reconstrucción y de auxilio a los damnificados.

Don Nivardo Donnay contará con la colaboración de un grupo de señoras, que entusiastamente se han aprestado a la organización de dicha tómbola. De su entusiasmo, manifestado en todas las ocasiones en que se ha hecho necesario su precioso concurso, cabe esperar el mayor fruto en tan noble tarea.

Esta comisión femenina va a visitar a los vascos de México en solicitud de regalos para la tómbola. Esperamos, pues, de todos el mejor espíritu, la mayor generosidad, para que esa noche se logre un brillante balance.

El día 19 se pondrá de manifiesto la generosidad de los vascos de México. Todos debemos contribuir con desprendimiento a esta obra humanitaria, con la que mitigaremos en parte la angustia de quienes así han sufrido el azote de los elementos desatados.

En esta hora de responsabilidad, nadie debe permanecer al margen de este esfuerzo encaminado a tan noble fin.

La solidaridad vasca debe expresarse en esta ocasión con la respuesta de todos a esta llamada del Centro en pro de los damnificados por la catástrofe.

LOS FINISIMOS

Por TELLAGORRI

En mi ya largo trato con las gentes, he conocido algunos hombres tan finos, tan refinados, que hasta me daba vergüenza estar junto a ellos, pues de la comparación quedaba uno como la propia mona. No eran esos hombres que digo, modelos de educación, de maneras, de lenguaje, de conducta, de cultura, sino finos en su carne y en sus huesos; finos fisiológicamente.

Por ejemplo, conocí a uno —bellísima persona, por otra parte— que no podía probar bocado sin hacer un gesto de repugnancia. Tomaba de lo que le servían en el restaurante una pizca, como si temiera que al^o Labiese arsénico, y lo probaba con mucho cuidado; inmediatamente se dibujaba en su cara una mueca de asco. Una vez hecho eso, una vez hecho ver y saber a todos los presentes que aquello no era para su finísimo paladar, se comía todo el plato de muy buena gana, pues, afortunadamente para él, era hombre de *santid* y apetito envidiables. Pero sin el gesto de repugnancia no se iban ni el chivito de Córdoba al horno con papas en su jugo, ni la langosta a la armoricana. (Por cierto, no digan ustedes langosta “a la americana”, sino “a la armoricana”, de Armórica, nombre con que designaban los antiguos a la Bretaña francesa. ¡Ah, los bretones sabían y saben lo que es comer bien y recio!)

En otra ocasión tuve la avilantez de ofrecer un cigarrillo habano de Vuelta Abajo, a un caballero.

—¿Negros? —me preguntó, al mismo tiempo que me lanzaba una mirada en la que había, mitad y mitad, desprecio y conmiseración.

—No, gracias —añadió—; no fumo más que rubios; mi garganta no tolera otra clase de tabaco.

¡Ah, la finísima garganta de aquél caballero idiota! Era tan fina, que un solo cigarrillo negro, aunque fuese de Pinar del Río, le produciría un cáncer, sin duda alguna. ¡Y yo que he visto a tenores fumar toscanos el mismo día que iban a cantar en el Colón! ¡Qué me dice!

Otra vez, una señora entró en una zapatería a comprar zapatos para su esposo. El dependiente le mostró un par, luego otro, y otro, pero a la señora no le gustaba ninguno. Los quería más finos, mucho más finos.

—¿No tiene Ud. de cabritilla? Mire, es que mi esposo tiene unos pies tan delicados que cualquier calzado que no sea de cabritilla, le lastima.

El esposo de la señora no se había puesto nunca zapatos hasta el día de la boda. Antes de esa fecha triunfal, alpargatas siempre, y después, casi siempre. Sin embargo, ¿cómo dejar que pasen los días sin decir en todas las za-

paterías y en todos los corrillos de mujeres que los pies de su esposo eran de duque, cuando no de príncipe? Una monada de señora.

A propósito de los zapatos, tengo que decir una cosa. Únicamente aquí, en Buenos Aires, he conseguido encontrar unos zapatos que me vinieran bien; no por su finura, sino por sus medidas. Uno, claro, descende de labradores, pero no de labradores que están en las últimas ramitas del árbol genealógico, sino que mi padre fué labrador y mi abuelo y mi bisabuelo, y así hasta Adán, que también tuvo que serlo por aquello de la manzana. Y con esa ascendencia de señores de la tierra, que pisaron gleba con albarcas durante siglos y siglos, uno tiene los pies un tanto anchos y rudos, de albarca o, a todo tirar, de alpargata, pero he tenido que usar zapatos desde mi niñez. Nunca tuve un par a gusto; todos me apretaban pero como mis pies eran más duros y más tercos que los zapatos, acababan éstos por ceder, y luego, al pelo. Como digo, únicamente aquí, en Buenos Aires, he logrado encontrar zapatos a la medida. Es decir, yo no los habría encontrado nunca; los encontré mi mujer, que fué a una zapatería sin mi y vino a casa con un par de zapatos que eran propiamente un par de guantes. Desde ese día, mi felicidad pedestre fué completa, y ello ha contribuido no poco a conservar mi optimismo y mi sentido del humor.

¿Y qué me dicen Uds. de cómo beben algunos? ¡Oh, es una delicia verlos! Agarran el vaso con el pulgar y el índice, dejando a los demás en libertad, sobre todo al dedo meñique, que, como todos los pequeños, aprovecha cualquier ocasión para estirarse y parecer algo. Y creen que eso, agarrar el vaso así, es el colmo de la elegancia. En cambio, suele ir por el Laurak Bat un buen amigo mío que no ha pisado en su vida Cambridge, Oxford ni Eton, ni falta que le ha hecho para ser elegante, porque su elegancia le viene de nacimiento, que es mucho más. Ese amigo mío agarra el vaso con las yemas de los cinco dedos, suavemente, y hace que el vaso recorra la mitad del camino, recorriendo la boca la otra mitad, hasta que el vaso y labios se encuentran en un terreno neutral. Luego, se puede decir que besa el borde del vaso y bebe un pequeño sorbo. Deja después el vaso en el mostrador y sonríe contento, feliz. Una sonrisa que es, no sólo la expresión del gusto que le ha sacado al vino, sino también de agradecimiento a Dios por haber hecho a la humanidad el inapreciable regalo de la viña, y de recuerdo para Noé, que fué el primero en aprovecharlo brillantemente. Y mi amigo no hace, después de beber ese ¡aaajj! de hartura que suelen hacer algunos como si acabasen de beberse un pozo.

¡Ah, en ese buen amigo mío tienen los bebedores un buen modelo que imitar! No conseguirán nunca, por supuesto, llegar a aquella suprema elegancia, pues ya lo he dicho, le viene de nacimiento, pero siempre aprenderán algo.

¿Y los de las gafas ahumadas? Cuando es de noche o si hace un día muy nublado, aún se defienden, mal que bien, sin necesidad de gafas negras; pero si hace sol o simplemente un día claro, imposible. Tienen unos ojos tan finos que cualquier luz los hiere. ¡Ah, esos ojísimos, que parece que sólo tienen que abrirse para ver pintar a Rubens, o el vuelo de un jilguero, o a una princesita haciendo encaje de bolillos! ¡Qué ojos tan finos!

No hablemos, porque ésto sería muy largo, de los que tienen el cutis tan fino que cada vez que se afeitan es como si los desollaran y jamás han encontrado barbero bueno. Tampoco hablaremos de esos otros que no acaban de hacerse la última prueba del traje, pues siempre les hace una arruguita aquí, un plieguecito allá y un pequeño algodón acullá; y es raro, teniendo el cuerpo apolíneo que tienen. ¡Pero es que para ellos no hay sastre que sepa el oficio!

Todavía no he encontrado al hombre a quien ningún pañuelo le venga bien a la nariz, pero espero encontrarlo algún día.

Ante esas gentes tan finísimas, uno vive avergonzado siempre. Avergonzado al mirarse sus pies de patán y sus manos de labrador; avergonzado de poder afeitarse sin lanzar ayes doloridos; de que le quede bien un traje a la primera; de no sentir una apremiante necesidad de usar gafas ahumadas; de que, cuando empieza a fallar la vista, le vienen bien hasta las gafas de un amigo; de que pueda comer angulas de la Isla y sordas de Barazar sin sentir ninguna repugnancia; de no saber levantarse de la mesa con un palillo entre dientes, avergonzado de estar hecho de una pasta tan ordinaria que nunca se encuentra uno incómodo.

En fin ¡qué le vamos a hacer! Veremos si en la próxima encarnación resulta mejor la cosa.



TELLAGORRI

Recuerdos de Motrico



- LOS EXITOS DEL FORZUDO "AGUERRE" -

El "auresku" de los viejos "arrantzales"

Año tras año, Motrico celebra la fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz, con todos los honores, el día 14 de septiembre.

Solicitado para improvisar unos versos, pude contemplar unas escenas verdaderamente simpáticas y evocadoras. Aquel "Auresku" popular bailado por los vetustos "arrantzales" motriqueses, sacando a la cuerda mujeres de la misma edad, y por consiguiente, pertenecientes a familias "arrantzales", era un cuadro de singular colorido; un cuadro que hace treinta o cuarenta años no hubiese llamado tanto la atención, por lo mucho que se prodigaban en la Costa, pero que en la actualidad, debido al abandono incomprensible que ha habido durante muchos años, dejándose perder tantas costumbres sanas y bellísimas, lo de Motrico extrañaba y alegraba al mismo tiempo. La cuerda de los vetustos marineros, capitaneada por Leizarra y "Pompeyo", hombres de sesenta para arriba, todos ellos vestidos con la ropa dominguera de los mariñeles, pantalones de mahón azul, llevaban majestuosamente el ritmo y compás de los distintos aires del "Auresku". La coquetona plaza era el punto de concentración de todo el pueblo, que observaba los movimientos de los componentes de la cuerda. Todos aplaudían a los vetustos pescadores, mantenedores de las hermosas tradiciones de nuestro pueblo.

Mientras estos brincaban en la plaza y aplaudían los jóvenes, un poco más abajo, en el plácido puerto, los vaporcitos, cobijos flotantes de la familia pescadora, disfrutaban de un corto y merecido descanso, tras el incesante ajeteo atunero.

Finalizado el baile, cantaron los bersolaris y, momentos después, el incommensurable "Aguerre" ponía en vilo a toda la plaza, con la asombrosa e inconcebible destreza con que supo manejar una cúbica de 175 kilos, en primer lugar, otra de 137 y medio, a continuación, para terminar con la esférica de 125 kilos.

Muchos y muy sonados éxitos obtiene "Aguerre" allí donde se presenta, mas dudo que en parte alguna se le haya entregado el público tan entusiasmado como en Motrico. Este muchacho, conservando las facultades actuales, en todos los lugares y ante todos los públicos, arrancará acentos de admiración. Nadie, hasta nuestros días, supo dar tanta gracia y tan atractivo aire al levantamiento de peso.

Basarri.

Visite los almacenes "BEGOÑA"

EN ARTICULO 123 Y DOLORES

¡Ene, qué surtido tiene!



El maestro Gabriel de Olaizola, rodeado de los integrantes de "Eresoinka" que el año 1938 residían en la localidad francesa de Saint Germain.

Recordando a ERESOINKA

Por Jesús de ZABALA

ERESOINKA, he aquí el nombre prestigioso de la agrupación musical —coreográfica nacional euzkara, cuyos destacados elementos contribuyeron, hace tres décadas, con su relevante acción personal a enaltecer cumplidamente las características peculiares del pueblo euzkaldun.

Al ser injustamente invadido, vejado y escarnecido el País Vasco por las anticristianas hordas franquistas, una gran masa de la población, en su inmensa mayoría integrada por ciudadanos pertenecientes a la clase media, se trasladó al extranjero acogiéndose, en gran parte, a la hospitalidad francesa.

Muchos de ellos se refugiaron, por natural cercanía, identidad de temperamento y afinidad racial, en el país vasco-pirenaico. Cuando se consumó la inicua, criminal y despiadada expoliación de todo el territorio de Euzkadi peninsular, cuya libertad y dignidad de pueblo auténticamente democrático defendió con ejemplar tesón el Gobierno Vasco, gracias al heroísmo de sus valientes **guardaris** y milicianos, caravanas de fugitivos **e m p r e n** dieron el amargo camino del exilio.

Las autoridades vascas, elegidas libremente por el pueblo en asamblea democrática, en medio de sus grandes preocupaciones, tuvieron la lucidez de espíritu necesaria para pensar en utilizar la educación artística y las dotes musicales de tantos artistas populares en forzoosa emigración. A una feliz ins-

piración del presidente del gobierno autónomo, don José Antonio de Aguirre, se debió la creación polifónica, **Eresoinka**.

Un buen día del triste año 1937, un centenar de cantantes de ambos sexos, juglares y danzaris se concentraron en el pueblecito euzkaldun de Sare, donde otrora viera la primera luz el poeta Elizamburu. Tres meses de ensayos bastaron a los componentes de **Eresoinka** para llegar al éxito clamoroso que significó su presentación en la Sala Pleyel de París, bajo la experta dirección del maestro don Gabriel de Olaizola.

En la "tourné" realizada posteriormente por las principales ciudades de Bélgica, Holanda, Noruega e Inglaterra, se puso de manifiesto la valía de los elementos artísticos que en esa hora crucial representaban tan dignamente a nuestro aherrrojado país, dado que éstos alcanzaron a merecer el aplauso cálido del público y el juicio encomiástico de los críticos musicales de los lugares que visitaron después de haber luchado, muchos de ellos, con las ar-

mas en la mano frente al totalitarismo franquista. Es que el País Vasco, después de muchos lustros de educación musical por medio de los coros populares, había llegado a un nivel alto de progreso en el arte polifónico, como acaba de proclamarlo el diputado socialista por Bilbao, don Indalecio Prieto.

Las atrayentes canciones de Azkue, Guridi, Uzandizaga, Donosti, Irruarrizaga, Busca-Sagastizabal, Sorozabal, Uruñuela, Zubizarreta, etc., fueron interpretadas, en esa ocasión, con toda propiedad por los disciplinados integrantes de **ERESOINKA**, mensajeros de paz, de fraternal entendimiento y cordial convivencia ciudadana.

En la dirección de los números coreográficos es de justicia destacar la obra que realizó, en esa oportunidad, el culto compatriota, señor Jesús de Luisa-Esnaola, que según tengo entendido reside a la sazón en México, donde viene brindando su concurso personal para la preparación de grupos de danzaris.

Damos término, por hoy, a esta nota recordatoria, enviando nuestro cordial saludo a los integrantes de **ERESOINKA** supervivientes que vienen residiendo en estas libres tierras de América, en espera de poderse reintegrar un día no lejano a los lares patrios, libres de la dictadura inhumana que en la actual hora viene padeciendo nuestro añorado pueblo vasco.

Buenos Aires, noviembre de 1953.



Jesús de Luisa Esnaola; director de los números coreográficos, que hoy reside en esta ciudad.

MARTIRES OLVIDADOS

Por Jesús de GALINDEZ

Hace un año, un exilado dominicano fué asesinado en las calles de Nueva York. Su asesino quizás se crea ya a salvo, porque el tiempo hace olvidar muchas cosas. Pero sus amigos nos hemos reunido en el mismo lugar donde cayó fulminado para recordar su memoria.

Quizás algunos piensen que protestas simbólicas como ésta no pasan más allá; y el asesino de turno se ríe de las aparentes plañideras. ¡Cuántos luchadores de la libertad han caído este año en la primera línea de combate! ¡Y qué pocas líneas se han dedicado a su memoria, si es que siquiera se conocen sus nombres! Desde el dirigente socialista español Tomás Centeno asesinado en los calabozos de la Dirección General de Seguridad de Madrid, a los millares de anónimos campesinos colombianos sucumbidos en los últimos meses de la dictadura...

¿Acaso sirve para algo luchar?... Hay horas negras en que el temple de todo luchador se revuelve en instinto egoísta; quisiera desligarse de todo ideal y descansar, descansar para siempre. Vivir como los demás viven, plácidamente, sin buscarse preocupaciones. A menudo la recompensa que recibe es la incompreensión, cuando no la calumnia. Es mucho más cómodo adaptarse a las circunstancias y dejar que las cosas sigan su camino; otros medran y progresan, otros parecen ser felices.

Nunca me sorprende cuando me entero de que otro más ha ingresado en el inmenso batallón de los descorazonados, de los hombres sin temple; son simplemente humanos. Quizás los desprecie si los venció el soborno, de ordinario ni pienso más en ellos. Y comprendo al que guarda sus ideales en el fondo del corazón, para llevar una vida más tranquila.

Pero reservo mi admiración para quienes siguen sacrificándose; y mi fe descansa en ellos.

Hay muchas cosas que nos distinguen de los comunistas; pero más de una debiéramos aprender. Ante todo su disciplina. Cuando se anunció la caída de Beria me encontraba en México, y un amigo trató de bromear con un comunista español a cuenta de tan fácil pretexto; su respuesta fué rotunda y tajante: "Ahí véis la fortaleza de nuestro partido, cuando hay un traidor se le descubre y se le elimina"; en cualquiera de nuestros partidos se hubiera producido una escisión que lo derrumbara para siem-

pre. El comunista que cae en desgracia es barrido; y los demás saben que puede sucederles lo mismo, pero no dudan y obedecen la consigna. Porque tienen fe en su lucha, y a ella lo sacrifican todo. Entre nosotros es más cómodo "no meterse en nada"; y a la postre se imponen los audaces sin escrúpulos.

Otra ventaja de los comunistas es su técnica de propaganda. Este año se han producido dos ejecuciones de signo contrario; en Praga fueron ahorcados Clementis, Slansky y una decena más de dirigentes choco-slovacos; en Sing-Sing fueron electrocutados los esposos Rosenberg. Estos fueron juzgados en un proceso público con toda suerte de apelaciones judiciales, su culpabilidad fué probada, y la campaña comunista pedía "clemencia"; me encontraba también en México cuando el momento de su ejecución llegó, y quizás el 80 por ciento o más de la gente conocía solo la propaganda comunista exterior y creían sinceramente que eran inocentes. En el caso de Praga, en cambio, se anunciaron unas "confesiones" y nadie se preocupó más de las víctimas.

El comunismo es, en cierto modo, una religión sin Dios; necesita mártires, y los exhibe con todo aparato; y al hereje lo destruyen sin piedad. Quizás por eso son fuertes.

Y nuestros movimientos democráticos son débiles. Cuando es fácil la oratoria, cuando el dirigente no corre riesgos, tenemos magos de la cursilería más florida. Cuando llegan las horas negras de la lucha jugándose la vida, las filas se clarean y los magos de la palabra brillan por su ausencia. Todas las dictaduras son siempre minoritarias, pero se imponen por su decisión; no vacilan, ni siquiera vacilan en asesinar.

Por eso mi fe está puesta en esos mártires olvidados, que parece cayeron en vano. Cuando un pueblo es incapaz de producir mártires, sus horas están contadas; cuando un movimiento ha recibido el bautismo de sangre y tiene afiliados que cubren el hueco del que cayó, el futuro le pertenece.

¿Dónde está el dictador colombiano Laureano Gómez?, ¿qué fuerza tenía tras él?... Durante cuatro años el terror reinó en Colombia, y las víctimas se encuentran por millares; cuando tomó el avión hacia el destierro, ni sus amigos más cercanos de la víspera acudieron a despedirle. Pero el pueblo se lanzó por las calles al grito de "Libertad!", y los guerrilleros bajaron del monte a recobrar sus tierras y las ruinas calcinadas de sus hogares. No, no cayó en vano la sangre de tanto mártir innominado en Colombia.

Muchas veces, cuando me envuelven también las nieblas del desaliento y quisiera reposar, en mi mente resurge la visión de un pajar perdido en la estepa aragonesa. Me habían avisado al amanecer, y llegué tarde; Patxiko de Zugarramurdi yacía ya muerto en una litera, y sólo pude prender en la sábana que le cubría una diminuta ikurriña con la que fué a la tumba. Patxiko nunca entendió de política, era uno de tantos baserritarras a quienes la guerra arrastró de su caserío; todavía dos días antes había conversado con él en las trincheras, y su máxima ilusión era volver a su borda nabarra y a la neska que le esperaba; cumplía un deber que le parecía natural, y tenía fe en sus dirigentes. Patxiko duerme su sueño eterno en el diminuto cementerio de Sangarrén, pero su recuerdo ha sido más de una vez el acicate que me ordena seguir adelante.



Jesús de GALINDEZ

ACLARACION

En el artículo de nuestro colaborador JESUS DE GALINDEZ, intitulado "El Parto" de los montes, aparecido en nuestro número anterior, observarían nuestros lectores un EMPASTELAMIENTO en la composición, que hacía imposible su lectura. Esta deficiencia circunstancial de nuestros talleres es hoy rectificada con la reproducción de la parte confusa de dicho trabajo. Pedimos, por ello, perdón a nuestros "irakurles" y a su autor.

"Pero, sin duda, el más alto propósito de la política norteamericana es defender y propagar la democracia contra toda clase de ideologías totalitarias, fascistas tanto como comunistas. Si se olvida o se prescinde de esto en el proceso de hacer pactos con el Generalísimo Franco, la causa de la libertad puede sufrir un grave daño".

Esta editorial pone el dedo en la llaga. No es posible luchar por la libertad, aunque sea contra el comunismo, aliándose con un dictador fascista, que la niega. Nuestra oposición al Pacto es tan rotunda hoy que

se ha aprobado, como antes, cuando se negociaba. Es evidente que sólo lo han inspirado razones estratégicas; pero sus consecuencias políticas pueden ser graves para el prestigio de los Estados Unidos.

Ahora bien, y ésta ha sido mi obsesión desde hace meses, no basta, con que nosotros condenemos lo ocurrido y después nos quedemos en casa con las vestiduras rasgadas. La lucha por la libertad continúa en pie. Nos corresponde a nosotros mismos, no podemos soñar que otros nos saquen las castañas del fuego. Ni siquiera podemos

caer en fáciles cantos de sirena que vendrán, para lanzarnos al otro campo. Nuestra posición tiene que ser la misma; lucha sin tregua por la libertad, condenando todo lo que éste mal aún en quienes se llamen amigos.

Pero esa lucha exige una moral y una organización que hoy falta. Ta sido nuestro mayor handicap en los últimos años. Si tenemos fuerza, seremos tenidos en cuenta; si seguimos como hasta hoy, todos los argumentos morales serán inútiles en una política realista.

RIOS Y RIADAS

Por Cecilia G. de GUILARTE

Uno de esos, amigos a pesar de todo, que uno tiene en la vida como se tiene un callo o una verruga, me escribió una carta fechada en mi pueblo el día 14 de octubre pasado. Y más que una simple hoja de papel me pareció que me había caído en las manos la campana mayor de la parroquia, precisamente en la mañana de un Sábado de Gloria.

Es éste un amigo que ya de joven usaba ligas y tirantes. Para estas fechas debe ser respetable y calvo y con seguridad usa chaleco. Para ser enteramente municipal, se pondrá los pulgares en las sisas y paseará por San Francisco desde los Franciscanos hasta el Frontón. Ni un paso más ni un paso menos. Ese 14 de octubre debió frotarse las manos concienzudamente y tomar luego la pluma para decirme que España entraba por fin en el ancho camino de la gloria y la prosperidad. En realidad no es que a él le importe Franco. Ni creo que le importe nadie gran cosa. Pero el suceso era de los que merecen el comentario: ríos de dólares se precipitaban hacia España. Ríos espesos de a cien, de a mil... Y sobre todo, esa nueva y enternecedora amistad íntima con el país más poderoso de la tierra, ese compadrazgo que tendrá la virtud de hacer que los trenes españoles se olviden de su asma y sus remiendos para llegar a tiempo a las estaciones. Se arreglarán las viejas y se construirán nuevas carreteras. Prosperará el comercio y la industria, se usarán más camisas con paisajes al óleo y a la acuarela y habrá tantos aviones que será necesario poner semáforos en el cielo y hasta puede que San Pedro se avenga a actuar de guardia regulador del tráfico aéreo. Cualquiera hijo de vecino soltará un campanudo O.K. o un jubiloso ¡babay! En fin, todo peninsular con sentido común, —y éste amigo mío puede poner tienda de sentido común—, estará en su derecho y hasta en su deber de calzarse el alto coturno para entrar con solemnidad en la nueva era triunfal.

Por fortuna, el hombre sólo propone. Dios es el que dispone, incluso nuestras desgracias. No me cuesta trabajo imaginar a mi amigo volviendo del estanco donde depositó la carta, con pasos medidos, acariciando la ilusión de todas las posibilidades de progreso que se le ofrecen a un pueblo como el nuestro. Esa misma ilusión lo meció hasta que sus ojos se cerraron a la realidad

para recrearse en los saltos y piruetas de una fantasía hecha de sueño y esperanza.

Triste despertar. Los ríos habían llegado, estaban ya en Tolosa. ¡Pero qué ríos! Ríos de agua verdadera, turbia y bramadora. Mi amigo, —como si lo estuviera viendo—, con una gabardina puesta encima del pijama, contemplaba desde su balcón aquella espantosa realidad sin poder creer en ella. El agua subía, subía...arrastraba como si fueran pajas enormes troncos de árboles desgajados que se atravesaban en las estrechas calles, golpeaban las puertas y abrían el comercio a pesar de las ordenanzas que prescriben el cierre. Fardos enormes de pasta de papel arrancados de los almacenes de las papeleras, camiones sin control y sin chofer que en esa noche de pesadilla tomaban la iniciativa de la marcha para estrellarse ante el primer obstáculo. Vacas y perros ahogados y por último, ¡quién lo diría! jamones bien curados, piezas de tela, vajillas y hasta relojes de pulsera. Todo cuanto unas horas antes parecía bien seguro en los escaparates y anaqueles de las tiendas. El agua alcanzó hasta dos metros y medio. Lo alcanzó todo. Ni la maldición de un gitano podía haber alcanzado una ruina más completa, más definitiva.

Esta noticia, con todos sus tristes detalles, me llegó ocho días después. Por ella, que así es el dolor verdadero, olvidé el despecho y la amargura de la carta anterior. Y compadecí, acaso más que a nadie, a mi pobre amigo al que su sentido común había jugado tan trágica broma.

Guipuzcoa entera ha sufrido horriblemente, y ese dolor nos alcanza a todos. En Cestona el agua arastró un autobús y sus veintiún ocupantes murieron. Cuatro muertos en Ataun, tres en Irún... No hubo muertos en Tolosa, pero qué tristeza, qué desolación, qué ruina.

Unidos en su desgracia, como acaso no lo estuvieron en la alegría de mi amigo por el "pacto", los tolosanos han trabajado sin descanso para desprenderse de un metro de lodo que les dejó la riada. Faltó el pan, faltó todo. Llegaron soldados de Pamplona, de San Sebastián, voluntarios de Eibar, de Villafranca, de todos los sitios. Y nadie se avergonzaba de llorar ante el desolado espectáculo que ofrecía el pueblo.

¿Quién podría dejar de hacerlo?

Toda la tristeza del mundo parece haber caído sobre Tolosa. Por largos, densos días de angustia, las fábricas silenciaron sus chiflos de llamada al trabajo. El trabajo, el dolor, la desolación estaban en la calle. Y el pueblo entero, hundido en su tragedia. Al manto desgarrado de la ruina estaban prendidos mil temores: fué necesario someterse a vacunas, a toda suerte de pinchazos, para defenderse de las enfermedades infecciosas que se anunciaban en la fetidez del ambiente.

Cuando se pudo, dos ministros recorrieron las calles con los pañuelos en la nariz, prometiendo ayuda. Una ayuda que llegará o no llegará, pero que nunca será suficiente para borrar el impacto tremendo de esas horas en que la gente, viendo subir el agua, se refugiaba en los pisos más altos de las casas. Y ahora, todo queda silencioso y muerto al anochecer. Largas horas de la noche para llorar, para analizar con gesto sombrío el inmediato porvenir.

Ni los más ancianos recuerdan una tragedia semejante. Los viejos adoquines pulido por siglos que saben de nuestro paso, se fueron con el agua. Por mucho tiempo, la lluvia convertirá en lodazal las calles. Perdidas las cosechas, desmanteladas las fábricas, el comercio arruinado en una época en que el país, a pesar del pacto y de mil pactos más, padece de ruina endémica, pocas esperanzas pueden florecer. Y ya metidos en el invierno, cuando toda savia, todo impulso está dormido...

Me pregunto si, al menos, barridas las nubes de la tormenta, el cielo estará lo bastante limpio para que, desde el pueblo, puedan verse los brazos abiertos de la Cruz de Uzturre.



Cecilia G. de Guilarte.

Manufacturas metálicas "LOCK"

Florida, 22

SEGURA

Por DONOSTI



SEGURA fué desde su fundación, en 1256, durante varios siglos, el pueblo "seguro" de Goierri, garantía de paz y brazo armado de todo su contorno. Doce pueblos, aldeas, colaciones, universidades y alcaldías rurales de sus alrededores buscaron en el recinto murado, torreado, fortificado y armado de Segura la protección, seguridad y amparo tan necesarios e indispensables a los vecinos y moradores de la comarca, aislados e indefensos ante cualquier ataque extraño.

Rodeada de murallas, con cinco puertas doblemente torreadas por dentro y por fuera del recinto urbano, con su foso y puente levadizo a la parte de Nabarra, fué por aquel entonces cuando Segura vió avocindarse en ella la mejor hidalguía de Goierri, que a lo largo de sus tres principales calles erigiera señoriales casas y auténticos palacios, cada uno de los cuales ostentaba, al frente de sus pétreas fachadas, de bien concertada sillería, el membrete de piedra de heráldico escudo nobiliario. Una iglesia parroquial magnífica, completaba aquel conjunto.

Pero pasados aquellos turbulentos tiempos de la Edad Media, todos aquellos pueblos, vecindades y aldeas que en siglos de peligro buscaron el arrimo de Segura, fueron independizándose de aquella hasta entonces voluntaria e interesada sujeción; si bien que a principios del siglo XVII todos aquellos pueblos "sufragáneos" de Segura, por decirlo así, quedaron erigidos en villas en todo y por todo autónomas e independientes.

Este hecho importantísimo en la evolución histórica de Segura fué causa principal determinante del inicio de sus decadencia política económica y urbana. Vino a sumarse a tan considerable contratiempo el abandono en que cayó después el antiguo, tradicional y único "Camino Real de Castilla", a través de Guipúzcoa, al que fué preferido el Camino de Salinas. En fin, al absentismo, que alejó de sus casas solares y palacios a aquellos hidalgos y señores de los pasados tiempos,

contribuyó a desnaturalizar y alterar el antiguo carácter, fisonomía y prosperidad de la prócer, castrense y monumental villa de Segura.

A estas tres causas —desmembración municipal, abandono del "Camino Real" y absentismo— hay que añadir un hecho importantísimo, cuyas remotas causas o razones no es cosa de inquirir aquí por el momento, y al que ningún historiador guipuzcoano he visto referirse.

Me refiero a la exigua extensión territorial del Municipio de Segura, cuyos cinco kilómetros cuadrados, en números redondos, antes de la segregación del barrio de Ursuarán, llevada a cabo hace unos cinco años, han debido de quedar reducidos a tres, o quizá menos, de resultas de dicha sucesión. Baste saber, para darse cuenta de lo que esta cifra representa, que pueblos como Ataun o Azpeitia, por ejemplo, tienen algo así como ochenta y cuatro y noventa kilómetros cuadrados de extensión, respectivamente. Bien puede decirse que los de Segura no tienen más terreno propio que el suelo de la villa que pisan sus pies.

Añádase a todo esto el hecho de que la más próxima estación de ferrocarril se halla a siete kilómetros de distancia, razón que ha debido a su vez influir en el poco desarrollo de fabriles establecimientos, tan numerosos en otros pueblos de Guipuzcoa.

A falta de extensión, Segura es un pueblo lleno de distinción. Y así es, en efecto. A su bello, sano, despejado y dominante emplazamiento en aquella eminencia que señorea el naciente valle y el balbuciente curso del Oria, frente por frente al muraldal ingente del monte Aitzgorri (ahora impresionantemente revestido de su capa pluvial de plateada nieve), se une la prestancia arquitectónica de sus casas armeras y de sus palacios antiguos, de sus ruinosas y evocadoras murallas y puertas de otros tiempos.

¿QUE EN SEGURA SE COME BIEN?

¡En el "Danubio" también!

Compruébelo en Uruguay, 3

DOMINGO DE BERMEO

Por MURUGAIN

En un principio las pretensiones de Cristóbal (Colón) en cuanto a barcos para el viaje del Descubrimiento, se limitaban, según se sabe, a dos fustas o TXALOPA —caleras como las usadas en el Cantábrico por los pescadores Vascos; que a vela, o a boga remando si fuere caso, sirvieran de auxiliares para la relativamente zocueta nao de LAKOTSA con que se contaba. Y razones de índole económica debieron de pesar en el ánimo de los Soberanos cuando apelaron al expedito recurso de hacer que los de Palos prestaran en cambio carabelas siquiera, tolerablemente manejables, ya que no ágilas fustas Cantabras que eran de desear.

Luego, alza experimentó a su Regreso el papel de Don Cristóbal en la Corte; y pudo disponer esta vez Flota ideal: diecisiete naves, cuando de Cádiz zarpó en su Segundo viaje oficial el día 25 de Septiembre de 1493. Abriría marcha la carabela (redonda) "Santa Clara", seguida por la nao-Capitana apodada MARI-GALANTE (so-grande o voluminosa expresado en Vizcaíno) flanqueada por las naos "Colina" y "Gallega", que a su vez cubrirían agua a la estela de las carabelas (latinas) "San Juan" y "Cardera" respectivamente; y precediendo la formación... el desembarazado revoltote de las once "VELOCES Y LIGERAS BARCAS CANTABRICAS" en función de escampavias tripuladas por gente MARINELA nuestra.

La "CARTA PATENTE" que al efecto se expidió nombrando a "DON CRISTÓBAL COLON CAPITAN GENERAL DE ESTA ARMADA QUE IBA A LAS INDIAS"... se dirigía a "TODOS E CUALQUIER CAPITAN MAESTRES E PATRONES, E CONTRAMAESTRES, E MARINEROS, E COMPAÑAS DE LAS DICHAS NAOS E CARABELAS E OTRAS FUSTAS E A TODAS LAS CAMPAÑAS QUE EN ELLAS E EN CADA UNA DELLAS NAVEGAREN". Algo difería esta redacción de la fórmula general usada para tales casos en que para abarcar a los subordinados todos bastaba mencionar Capitanes, Maestres, Contramaestres y Marinería. Y era que al aditar al conjunto unidades de organización peculiar Vasca, no se pudo menos que citar asimismo PATRONES de FUSTAS E COMPAÑAS QUE EN ELLAS E EN CADA UNA DELLAS NAVEGAREN; y que serían de PINASTEGI, o BELEROKOA, etc., cualquiera que fuera el rótulo que ostentaren, si es que lo ostentaban; porque en nuestros pueblos el hecho de matricular embarcación "Sanpedro" no quita para que ella como sus tripulantes y el Patrón sean unidad o compañía TXARABELENA.

Estas —las KONPAINA— se atenderían (como siempre se atienden) a disposiciones en común acordadas entre miembros componentes. A la sazón habría terminado LEGATZETEA o temporada (Primavera) la más propicia, para la pesca de merluza en el CANTABRICO; y de buen grado se aliarían con afán a la Expedición en pos de las maravillas que de las Indias se contaban... como que gozándolas habían quedado conocidos junto con Diego de Arana en Navidad! Así, pues...

MARINELAK: JOAN-BEAR-DEGU
URRUTIRA, INDIETARA!

A fe que en el camino crecían merecer la pena alejarse del crudo Invierno acostumbrado a cambio de disfrutar la templada IPARRA (brisa-alisía) por la que se dejaban llevar POPAREAN (viento en popa) con velas abiertas como alas a banda y banda, braceadas en TXANBERGA. En las noches, por no alejar, abatían NAGUSIA (la vela principal o mayor) y respectivo palo TANBORETA EN-GAIN (sobre el tamborete), y a las SARTADA o latigazos de

escota del trinquete al vaivén de la barca... tumbado adormecido cara a las estrellas del novedoso cielo y ambiente tropical rememoraría alguien, lamentando: —Bien; pero, de nuevo...

NOIZ-DET NIK EKUSIKO, ZURE
PLATEDERRA? ...ONDARROA'KO
ITXASO-BASTERRA!

Al amanecer del Domingo, día 3 de Noviembre, rompióse la rutina a la vista de tierra. En efecto, según iban por babor surgióse imponente isleta que dijeron DOMINICA a tiempo que por estribor asomábase del horizonte otra aparentemente menor a donde fueron a tomar posesión de ella por todas y bautizarla GALANTE o GALANTA por la nao Capitana. Desplegaron entonces nuestra TXALOPA-auxiliares en plan de exploración; y pronto se sabía que al Oeste relativo se tenía otra isla (Guadalupe) que los nativos decían "Kerkeri", a donde pasó el Almirante a fundear en ANT-SODIE que le señalaron ahí donde hoy dicen Grand-Anse. Otras dos islas más vieron hacia el Norte; y las tres —DOMINICA y GALANTA aparte— se apuntaron como grupo de las SANTAMARIE... respectivamente nombradas GUADALUPE, MONSERRATE y ANTIGUA; y todas ellas —las cinco mencionadas hasta ahora— conservan el nombre desde entonces. Al proseguir adelante encontraron isleta o roca a la que se refirieron como la REDONDA, por la carabela (redonda) "Santa Clara", y a continuación el grupo de los Santos: SANMARTIN (Nevis), SANEUSTASIO, SANTELMO y SANKRISTOBAL (Saba); y al Noroeste de éstas... otras muchas, de las que contaron 46 y por lo innumerables se registraron como grupo de las VIRGENES en memoria de Santa Ursula y sus 11.000 compañeras mártires.

Más adelante, al Oeste, tomarían "Borinken" que llamaron SANJUAN-BAUTISTA, hoy isla de Puerto Rico. Etcétera.

xXx

Mientras, otros hechos iban ocurriendo que afectarían el ánimo, motivando la actitud ulterior de nuestra gente MARINELA. Por ejemplo: estando en ANTSOE de Guadalupe... a tiempo que unos exploraban el mar, otros de la nao iban a tierra donde cogieron "doce rollizas muchachas de 15 a 16 años de edad" que pasaron a ser objeto de común propiedad a bordo. LOTZAGABE ALENAK!

Y en fecha 14 de Noviembre (1493)... aguantaban frente a la isla que era "Ayay" y pasó a ser SANTOKRISTO o de Santa-Cruz. Y refirieron que aprovechando la calma del tiempo salieron a tierra gente armada a caza de Indios para esclavos... EZ'TA TXAKURRAK BALIRA'RE! Vieron luego canoa que con familia de aborígenes navegaba costeano el litoral, y se mandó barca con soldados para interceptar el paso y tomarlos prisioneros; pero reaccionaron, atacando a su vez, y resultaron heridos dos de los remeros nuestros. Llevados ante el Almirante, como se resistieran a dejarse dominar, de cuchillada abrieron a uno el vientre; y el Cirujano (Doctor Diego Alvarez Chanca) dispuso que le botaran al agua, ya que el caso no tendría cura, siendo grande el jolgorio que se armó al ver que el desgraciado nadaba sosteniendo los intestinos con la otra mano. GIZONA TRIPAJARIO'TA...! Consta que le recogieron para volver a botarlo... atado de pies y manos esta vez; y dijeron que, aún así, consi-

guió desembarazarse y seguir nadando hasta que acabaron por rematarle a flechazos desde a bordo.

En la algarazara y confusión del momento se zambulleron escapándose otros; salvo, por lo menos, 'una hermosa muchacha desnuda' que el cronista Michele de Cuneo se llevó a la cabina "con la venia" de su paisano el Almirante.

Era el colmo. Con eso y comprobado que fué el fin de sus deudos en Navidad, brotó entre los Vascos espontánea y unánimemente la consigna:

—GOASEN ETXERA! (Vámonos a casa!).

Y... qué Almirante ni que ocho cuartos! No valió apelación al Rey ni roque que les hiciera desistir.

xXx

Aquellos MARINELA nuestros eran gente de pro; agremiada en Cofradías y de arraigo en el pueblo. En el seno de sus KONPAINA o clanes no cabía inmoralidad; y es de comprender que el sentimiento de repulsa y condena por el inhumano trato que a los Indios vieron someter, cundiera abonando el ambiente donde germinaría la doctrina que al cabo acertó a expresar el Padre BITORIA. La aventura, pues, no resultó infructuosa.

Las TXALOPA volvieron todas; no así los hombres, porque... "AQUEL DIA (23 de Noviembre de 1493) SE NOS MURIO UN MARINERO VIZCAINO QUE (el día 14) HABIA SIDO HERIDO DE LOS CARIBES QUE YA DIJE SE TOMARON, POR SU MALA GUARDA; E PORQUE IBAMOS POR COSTA DE TIERRA, DIOSE LUGAR A QUE SALIERA UNA BARCA A ENTERRARLO (en la playa de Puerto Rincón, isla Española o de Santo Domingo) E FUERON EN RESGUARDO DE LA BARCA DOS CARABELAS CERCA CON TIERRA". Así rezaba carta que el Doctor Alvarez Chanca escribió a la ciudad de Sevilla.

Por ello, no pasemos por alto el hecho de que el tal Vizcaíno: Domingo de BERMEO, fué del mundo el primero en recibir Cristiana sepultura en tierra de América, a partir del Descubrimiento de Colón; porque en fecha que esto ocurría... yacían aún insepultos los cadáveres de quienes fueron Arana y sus compañeros quedados en el improvisado fuerte de Navidad (Haiti).

Aramaya (Orinoco), 1953.



José María BURGANA
"Murugain"

Heraldica

Por BASURDE

JUSTIZ

El viejo solar de la casa de Justiz, se halla como perdido en un rincón del monte Jaizkibel, en las inmediaciones de la ciudad de Fuenterrabia (Gipuzkoa), y no lejos del histórico fuerte de Guadalupe.

Lo fundó el Rey Sancho Abarca, de Navarra, para descendientes suyos, según consta en viejos pergaminos que aún se conservan y en una certificación de nobleza dada el 2 de julio de 1613, por el Rey de Armas de Felipe III, don Diego de Urbina, expedida a solicitud del Capitán Martín de Justiz.

También se conserva otro testimonio e 28 de mayo de 1659, según el cual, Esteban de Justiz y Echevarría fundó, a favor de su hijo Diego, y en aquellos mismos terrenos, un mayorazgo que subsistió hasta hace pocos años.

ARMAS

En la certificación de Diego de Urbina, a que hemos aludido, se dice que el solar del monte de Jaizkibel, tenía: Escudo cuartelado: 1º y 4º, de azul, con un castillo de oro y dos leones del mismo metal empuñantes a él, y 2º y 3º, de gules, con una banda de oro, engolada en cabezas de dragones de sinople, lampasados de gules. Bordura general de azul, con ocho estrellas de oro.

Juan Carlos de Guerra, en su ARMORIAL, simplifica esas armas en la siguiente forma:

“JUSTIZ (Fuenterrabia): Escudo partido: 1º, azul, castillo de oro soportado por dos leones de oro rampantes y bordura azul con ocho estrellas de oro; 2º, de oro, banda roja engolada en dragantes verdes.

Como puede observarse, hay, incluso, alguna variante de esmaltes.

A nuestro juicio, las armas puras del linaje son las descritas por el prestigioso heraldista gipuzkoano, don Juan Carlos de Guerra.

LABAYRU

Su casa solar radicó en la villa de Isaba, del valle del Roncal (Navarra). Tuvo ramas en la villa de Unx, del partido de Tafalla y en la ciudad de Olite.

En 1716, Domingo y Manuel de Labayru, vecinos de San Martín de Unx, fueron declarados nobles por los Tribunales de Navarra como descendientes de la mencionada casa de Isaba.

De esta misma línea de San Martín de Unx fué originario Domingo Manuel Labayru y López, natural de Caparrosos y Caballero de Carlos III, en 1777.

A la línea de Olite pertenecieron Pedro Labayru y sus hijos Antonio y Manuel Labayru, que ganaron ejecutoria de nobleza en 1776.

De este mismo linaje fué el historiador Estanislao Jaime de Labayru.

ARMAS

Las mismas del valle del Roncal,, o sea: De azul, con un puente de oro sobre tres rocas en aguas de azul y plata y sumado de la cabeza ensangrentada de un Rey moro, con la sola diferencia de llevar en el arco del puente esta leyenda: Labayru.

ENCOMIENDE LA CONFECCION A COLOR, DEL
ESCUDO DE SU APELLIDO A

“BASURDE”

Artículo 123, Núm. 40 despacho, 10

Teléfono, 18-37-16

MEXICO, D. F.



COCINA VASCA



CALAMARES RELLENOS EN SU TINTA

Deben elegirse pequeños. Se limpian, cuidando de no romper las bolsitas de tinta; se les quita la espadita y la tela que tienen por encima, separando la tinta, los ojos y un bultito que tienen. Después de bien limpios en agua, se pica todo el interior del calamar muy picado; advirtiendo que la tinta hay que dejarla en una tacita.

Se pone en una sartén aceite con cebolla bien picada y un diente de ajo, también muy picado. Cuando la cebolla haya tomado el colorcito dorado, se le agrega el picadillo; se rehoga en buen fuego y siempre suelta un juguito que hay que hacer que lo reciba otra vez el jugo al picadillo, hasta que salga el aceite. Se le añade un poco de perejil picado, y como para una docena de calamares, una cucharadita de pan rallado. Cuando todo esté bien unido, se rellenan los calamares; después de rellenos, se cocen con medio palillo y se saltean en un poco de aceite que esté frito con un diente de ajo.

La salsa se tiene preparada de la manera siguiente: Se pone en una cacerola aceite con media cebolla cortada a lo ancho, un diente de ajo con su piel y una cortecita de pan. Se deja que se haga con lentitud. Y cuando esté hecho se le añaden dos o tres cacillos de caldo.

Las tintas se machacan bien y se deslíen con un poco de caldo, y cuando estén bien desleídas se les añade la salsa; se pasa por un chino y se agregan dos cacillos de tomate que está ya preparado. Cuando se vea que la salsa está bien condimentada se agregan los calamares, quitando los palillos, y se les tiene un rato a fuego lento. Se sirven con crustones de pan, advirtiendo que la salsa debe de estar especita.

MURIO EL

Por LIZARRO



Era un muchacho joven cuando, imitando al gran José Martín Leiza, comenzó a cantar sus versos.

Con qué alegría, al volver a casa aquella tarde, le dijo tímidamente a su madre:

—Hoy he cantado en la competencia de bertsolaris en la plaza.

Hemos enterrado a Ratia, el humilde versolari.

El herero, el amo viejo de Ansorena y el Maestro ha cantado un responso en el atrio de la iglesia de su pueblo; un responso, monótono y triste, que el Sacristán acompaña entre dientes mientras sostiene la Cruz parroquial y el Sr. Cura bendice el cadáver de Ratia, colocado en un sencillo ataúd, entre cuatro velas.

Tiene pocos parientes. Los numerosos asistentes al entierro son los de la Cofradía de los pueblos vecinos. No tiene padres ni hermanos. Su madre murió el año pasado, poco antes de que su viejo caserío se vendiese en pública subasta para pago de las hipotecas que lo gravaban.

Dicen que su padre dejó la casa llena de "trampas". Pero la, verdad es que el hijo

bertsolari, no hizo muchos esfuerzos para remediar la situación.

*
* *

Era un muchacho joven cuando, imitando al gran José Martín Leiza, comenzó a cantar sus versos.

Con qué alegría, al volver a casa aquella tarde, le dijo tímidamente a su madre:

—Hoy he cantado en la competencia de bertsolaris en la plaza.

—¿Tú cantar versos, querido Miguel? ¡Ay cómo se habrán reído!

Sí, era cierto; se habían reído y se habían emocionado. Y los aplausos de la plaza quedaron como un recuerdo demasiado fuerte en los oídos de Miguel Arratia.

Su fama fué creciendo y comenzó a competir con los mejores. ¡Cuántas veces, subido en una mesa o en el balcón de la posada, le vi levantar sus brazos dibujando las imágenes de sus versos que, con voz agradable, lanzaba en las tardes del domingo!

¡Aquel día del gran desafío, cuando el viejo Martín derrotó solo a dos muchachos jóvenes de Aizgorri! La figura del viejo pelotari cantada por Ratia tomaba trazas de un héroe de leyenda. La gracia con que punzaba a los jóvenes derrotados y a todos los de su pueblo hacía salir a las ventanas a las viejas abuelas.

La poesía de Ratia era popular: Unas veces se reía de los rudos mozos que se volvían tímidos para pedirle "el verso" para una carta de "compromiso". Otras de los presumidos lecheros que compraban zapatos blancos y, al día siguiente, iban con ellos a ordeñar las vacas...

Su lírica era de asuntos campesinos: El murmullo del río, la caída de la hoja...

Jamás se negaba a prestar su concurso en las fiestas de los pueblos y era también el invitado de todas las bodas. Hasta el hijo del caminero se permitió el lujo de tenerlo en la suya.

El pobre caminerito, el que se llevaba las tortas de la Escuela, el que no levantaba la voz en la taberna... también encontró su compañera. Ella le hizo el elástico. El sastre del pueblo, aunque tenía unos figurines de

BERTSOLARI

NDO'tar Xabier

Londres, le sacó un traje escaso por todas partes. Las flores las había recogido en los montes el tío cabrero. No hubo cohetes para la boda, pero el capataz disparó salvas con la escopeta. Al corresponsal del Diario le pareció que el acontecimiento no tenía importancia y no hizo la reseña. Su pluma era sólo para las bodas rumbosas. Pero la campana volteó con alegría como en las bodas de ricos. Y el sol lució espléndido.

De todas estas cosas Ratia sacaba sus versos impregnados de gracia y sentimientos.

*
* *

Mas, entre fiestas de aquí y allá, las tierras del caserío estaban abandonadas. La madre le decía muchas veces:

—Tu padre, al morir, me dijo: “Miguel es bueno y fuerte; él levantará la casa”. Pero a tí no te ha ocurrido otra cosa que hacerte bertsolari. La casa se vende. No espero que nos concedan otro plazo...

Miguel Arratia hizo buenos propósitos. ¡Pero podía tanto la popularidad!

Se murió la madre sin presenciar la vergüenza. Fué unos meses después de su muerte cuando se vendió “Bordazuri”.

Ratia tuvo que ser admitido como criado del tratante Tiburcio, poco amigo de poetas y vagos, como solía decir.

No era ambicioso y se conformó con su nueva vida. Le bastaba con disponer del domingo para sus aficiones.

Pero llegó un tiempo en que Ratia no cantaba, se había vuelto triste y flaco. ¿Qué le pasaba?

El, que tantas veces cantó la belleza, no iba a ser insensible cuando unos ojos le miraron con cariño.

Solamente que en la casa de Joshepa-Antoni no admitirán un amo-joven bertsolari porque, como dice la madre de la chica, los bertsolaris no saben ganarse la vida...

Y Ratia se muere de tristeza porque la realidad le zarandea y le dice: “¡Estúpido, por qué perdías el tiempo alegrando a la gente! ¿Qué te dieron ellos? ¿Quién te ayuda aho-



Hemos enterrado a Ratia, el humilde versolari...

ra? ¡Si hubieras tenido tu casa y tus campos...!”.

*
* *

El anciano Cura me ha dicho que, al llevarle el Viático, el bertsolari lo ha recibido cantando al Señor. No teme que le haya parecido irreverencia. Había repasado su vida y la verdad que encontraba poco de útil. Tenía miedo de no haber cumplido con su deber, pero se consolaba pensando que Dios ha hecho plantas útiles para la vida como el trigo y las patatas... pero también flores que sólo tienen color y belleza.

Y del mismo modo ha puesto junto a los hombres trabajadores, junto al herrero que prepara los arados y al labrador que siembra y al carpintero... de vez en cuando, un bertsolari que cante las cosas bellas y los sentimientos buenos.

Así pienso también yo cuando le llevan a Ratia por una senda estrecha, bordeada de hierba verde.

En cambio, el tratante Tiburcio ha dicho luego en la posada, golpeando con el bastón en el suelo:

—Bertsolaris, hombres inútiles. Para los doce años sabía yo comprar cebada a quince reales y venderla a veinte.

LA HISTORIA DE "EL DELFIN DE PLATA"

Por JULIAN DE ZUGAZAGOITIA



Concluimos hoy la publicación de este cuento, escrito en la prisión de Madrid por el inolvidable compatriota don Julián de Zugazagoitia.

II

Cuando Pedro Uhagón cerró la puerta de "El Delfín de Plata" todo quedó en silencio. Sólo el reloj inglés, respondiendo a la ley de su mecánica, sonó las once campanadas. El paso ligero, limpio de remordimientos, el vengador arrojó a la ría la pistola y la llave de la taberna. Buen conocedor del puerto, negro de noche, eligió para su retirada los pasos más solitarios. El bulto de las embarcaciones acercadas al muelle, le permitía reconocerlas. Lejanas amigas de sus días fuertes, las conocía en los mejores detalles de su carácter. La "Eloisa", adornaba su tajamar con una sirena mofletuda, a la que los pilotos llamaban la Casta, porque con uno de sus brazos ocultaba pudicamente sus senos; el mascarón de la "Arrogante", bergantín santanderino, representaba, sin que se supiera por qué razón simbólica, una cabeza de Medusa; el de la "Joven Lola", era místico: una Virgen del Mar, las manos unidas por las palmas, en posición de orar; a los pies, entre una guirnalda de flores, las primeras palabras de la salutación del Arcángel: Ave María. Uhagón se sentía, evocando el pasado lejano, más viejo y más vencido. La venganza que acababa de realizar vaciaba su vida de sentido y la dejaba sin la menor pasión. Podía, pues, vararla en cualquier lugar remoto y esperar a que la muerte piadosa le desguazase. Hubiera deseado anclar su vejez en Mundaca, pero ya esa aspiración no le resultaba hacedera. Se decidía por Cuba, donde había amado y donde ansioso de paternidad, hizo el propósito de casarse. Ahora que caminaba vacío de ambiciones y proyectos, el pasado, embellecido por colores brillantes, le hería como un cuchillo. Ninguno de los cinco pilotos, representados por las cinco gaviotas del tatuaje, había conseguido el final soñado, por la traición del que acababa de morir. Uhagón, que había planeado su venganza buscando hurtarse a toda sanción de la justicia, se sentía absuelto por el código moral de los aventureros. El propietario de "El Delfín de Plata", era para todos ellos, un traidor, un reo de muerte, ni siquiera con ella cancelaba su culpa. Para evitar toda posible piedad de las gentes, Uhagón había rasgado la carne del muerto para escribir en ella la palabra infamante. Ni perdón ni piedad para el perjuo que entrega a sus amigos al adversario.

El cadáver del Altuna, con su crispadura dramática, había dejado de interesarle cuando llegó a la planchada del "Telémaco", un bergantín-goleta que aparejaba para zarpar con las primeras luces del día. Uhagón era esperado a bordo, con cierta impaciencia, por el primer piloto. Unzueta tenía el temor de que la empresa de castigar a Altuna no saliese como la había proyectado el amigo de su padre y en ese caso se hallaba resuelto a completarla, desdeñando toda clase de riesgos. Cuando vio aparecer a Uhagón, una simple mirada de éste le dió a entender que el proyecto había sido realizado. Tampoco a Unzueta le mordió el remordimiento. La misteriosa desaparición de su padre, de quien ningún marino supo dar noticias, determinó en su hogar una serie de desventuras sucesivas que le hicieron una infancia triste y desamparada. Muchos meses la casa vivió de la caridad de los amigos del desaparecido; pero ese pan se fué haciendo escaso y amargo. La viuda acabó por rechazarlo y buscó, en empleos humildes, las monedas que necesitaba para subsistir con sus hijos, conservando la esperanza más débil cada día, de ver reaparecer a su marido, que yacía en un oscuro cementerio, donde la justicia inglesa acostumbra a enterrar a sus clientes. El joven Unzueta había aceptado la muerte de su padre con resignación de futuro marino, como tributo ineludible a los dioses iracundos del Océano, pero al conocer

la clase de muerte y la causa de ella, la sangre se le encendió con una llamarada de cólera y quiso ser él, frecuentador asiduo de "El Delfín de Plata", el ejecutor de la venganza.

—No —determinó Uhagón— tu juventud merece mejor destino que el mezclarse a una vieja desgraciada historia. Me basto yo, que no tengo futuro, para terminarla. Todo lo que me atrevo a pedirte es que asegures mi puesto en el "Telémaco".

—Asegurado.

No volvieron a hablar más del tema, aun cuando ninguno de los dos hombres dejaba de pensar en él. Unzueta no apartaba de su imaginación, reconstruyéndola a su arbitrio, la afrentosa muerte de su padre. Uhagón, calculando sus planes, acabaron escondiéndose el uno del otro, porque la conversación en fuerza de disimulo, se les hacía penosa. Callaban aquello mismo de que les hubiera gustado hablar. Castigado Altuna, se sintieron liberados en parte de sus obsesiones respectivas. Unzueta no se conformó con la mirada de Uhagón que le informaba del desenlace y, a pretexto de darle una orden, le llamó a su camarote.

—Todo ha terminado. Dos balas de plomo han liquidado la cuenta.

—¿Ha habido ruido?

—¡Ninguno! Espero que hasta mañana no se conozca lo ocurrido.

—Mañana a las ocho estaremos en alta mar. Acuéstese y descanse.

Uhagón obedeció. Se sentía fatigado de la jornada y por esa fatiga, mejor que por el calendario, medía su vejez. Necesitaba echar el ancla, para siempre, en las aguas quietas de una dársena. Unzueta subió a cubierta, a que le serenase el aire. No sabía definir su sentimiento, que estaba formado por una alegría siniestra y algo más confuso que él denominaba contricción católica. Se consideraba coautor de la muerte de Altuna y si cuando veía a su padre pendiendo de una cuerda, justificaba la venganza, al encomendarse a Dios, se sentía culpable. Para este sentimiento contradictorio, es para el que buscaba solución en la frialdad de la noche. No la halló y el "Telémaco" levó anclas, sin que Unzueta hubiese descansado de sus paseos. A las nueve de la mañana, el navío estaba, con viento favorable en alta mar, rumbo a Cádiz, sin escala intermedia.

Una hora antes, la cocinera de "El Delfín de Plata" descubrió el cadáver de su patrón. Sus gritos congregaron en la taberna varios vecinos, que no mostraron gran pesadumbre por la muerte de Altuna. Uno de ellos, curioso del tatuaje, se inclinó sobre el cadáver y leyó la palabra infamante, que resaltaba, por la sangre que se había coagulado en las heridas que hizo la mano implacable de Uhagón. La palabra acusadora, conservando el misterio, aclaraba la causa de la muerte y venía a confirmar la creencia colectiva de que el pasado de Altuna se apartaba mucho de las sendas honorables. Lo que la intención popular no adivinó es que el propietario de "El Delfín de Plata" tapase con sus maneras desabridas, un gordo pecado de traición. El conocimiento de esta grave circunstancia, destruyó la poca piedad que la vista del cadáver, con su escorzo dramático, despertó en alguno de los presentes. Si ninguno de ellos sabía nada, nadie quiso saber más. Una suerte de temor irrazonado les dictaba la conveniencia de mantenerse al margen en la historia que, de otra parte, les inspiraba morbosa curiosidad. Se apartaron del misterio, dejando al cuidado de la justicia el aclararlo, cosa que desde el primer instante se presentó difícil. Pedido el testimonio de los pilotos que habían cenado la noche del crimen en "El Delfín de Plata", lo aportaron bastante confuso y embrollado. Cada uno de ellos había retenido

una imagen distinta del extraño personaje que fué su invitado sobre el que coincidían en hacer recaer la culpabilidad de la muerte de Altuna. Garcivilla recordó las palabras del viejo, que habían dejado de ser enigmáticas:

—Vengo de la muerte y traigo la muerte.

Conformes los marinos en este dato preciso, cada uno de ellos facilitó los rasgos fisonómicos de un personaje distinto. Declararon lo que creían sinceramente ser exacto, sin sospechar que su verdad tenía poco de común con la realidad, modificada a capricho por nuestra tendencia a idealizar o degradar la criatura humana, según que al primer encuentro con ella la recibía nuestra simpatía o la rechace nuestra diferencia. De los folios que ya se habían escrito en esclarecimiento de los hechos, el misterio que los rodeaba aparecía aumentado por la variedad de semblanzas que de su autor poseía la justicia. Esta buscó en la documentación del muerto algún socorro para su trabajo, pero no descubrió nada que la fuese útil, ni siquiera una arqueta, celosamente oculta, en la que Altuna guardaba el tesoro, en buenas monedas de oro, que le movió a traicionar a sus compañeros. Ese caudal, bastante voluminoso, y fantásticamente aumentado por la fantasía de quienes suponían su existencia, fué puesto de lado, en lugar seguro, antes de proferir una sola voz de alarma, por la Ignacia, que había conseguido conocer el lugar en que Altuna ocultaba el dinero. La Ignacia, no sólo oyó el ruido de la banqueta al derrumbarse, sino que presenció el crimen. Mujer astuta y egoísta, sacó partido de la situación así que los pasos del forastero dejaron de oírse en el callejón. Después de asegurarse la posesión de la arqueta, se acostó, planeando cuál debía ser su conducta al día siguiente. Interesada en que no se descubriese al criminal, retrasó cuanto pudo, sin incurrir en sospecha, sus gritos de terror y sus lágrimas de duelo aceptados como sinceros admitida su incondicional adhesión al viejo Altuna. Dió todo el tiempo que pudo al vengador para que desapareciera y no le estorbase con su detención y sus declaraciones, el disfrute de unas riquezas, cuyas monedas tenían una aleación siniestra y un maleficio mortal del que la Ignacia acabó siendo víctima.

Egoístamente silencioso el principal testigo, la justicia acabó renunciando a unos trabajos infructuosos. Por este tiempo el "Telémaco", daba vista a Cádiz, después de una travesía difícil. Uhagón y el joven Unzueta se despidieron amigos. El primero consiguió enrolarse en un navío que aparejaba para La Habana, donde llegó sin novedad. No encontró nada de cuanto había dejado en la ciudad. Sólo le quedaban para vivir unos centenares que consiguió salvar de la codicia de Altuna y la nostalgia de sus recuerdos. Hombres nuevos se

afanaban como él lo había hecho en su juventud, por acumular dinero. Sus conocidos, o habían ido demasiado lejos en sus aventuras, pereciendo en ellas, o se habían retirado, llenos de cicatrices, al suelo nativo. De su generación solo quedaba él. Decidió arrumbarse. A las horas de menos calor, se acercaba al puerto y se entristecía recordando los años en que participaba como protagonista en aquella animación calenturienta, subida de color y cargada de las fonéticas universales. Bella estampa del puerto atrafagado y luminoso, a la que ningún piloto dejó de asociar el recuerdo de una aventura de amor... Soplando en más cenizas, Pedro Uhagón se rindió a la muerte. No la hizo resistencia alguna. Tenía suficiente con lo que había vivido y se dejó morir al sentirse enfermo, sin molestar a nadie. Instituyó heredero de lo poco que le quedaba a Unzueta.

Así conoció el piloto del "Telémaco" la muerte del compañero de su padre. Al poco, Unzueta hizo con su barco un viaje a La Habana y fué a visitar la tumba de Uhagón, en la que hizo colocar una lápida. Con el resto del dinero de la herencia hizo decir misas en La Habana y en Mundaca por la salvación del alma de su amigo.

En la lápida, Unzueta mandó grabar, además del nombre del difunto, el áncora y las cinco gaviotas y un epitafio de su Minerva que decía:

*Eran cinco los marinos
en la lucha contra el mar,
de los cinco, solo uno
venció de la tempestad.
Vizcaya le dió su temple,
Cuba dónde reposar,
el sentido de lo justo,
la obligación de matar.
Piloto de mares bravos;
vengado de tus querellas
bajo este cielo de estrellas
la tierra te guarde en paz.*

Cuando la historia de "El Delfín de Plata" que no volvió a abrir sus puertas al público, dejó de ser un misterio, fueron muchos los marinos bilbaínos que al desembarcar en La Habana, hicieron una visita a la sepultura de Pedro Uhagón, cuya conducta fué aprobada por la juventud romántica de los mares.

F I N

Un nuevo libro de EKIN

EL HOMBRE PREHISTORICO EN EL PAIS VASCO

La EDITORIAL VASCA EKIN, de Buenos Aires, continúa su espléndida labor en pro de la cultura vasca, y acaba de ofrecernos su volumen 42, que recoge la tan esperada obra de don José Miguel de Barandiaran, "El hombre prehistórico en el País Vasco".

El autor, que ha dedicado su vida al estudio de la prehistoria vasca y que ha enriquecido nuestro acervo cultural con libros y trabajos verdaderamente especializados, resume en este volumen todo lo más sobresaliente de sus investigaciones y las completa con las realizadas por otros autores apasionados como él en tan difícil ciencia.

"El hombre prehistórico en el País Vasco", sin embargo, no es una obra árida, exclusivamente para personas iniciadas en estas disciplinas. Ofrece a todos, por su claridad de exposición —reflejo de la cultura del autor, de ese difícil arte de hacer asequible una materia de por sí poco común— una visión clara, hasta donde es posible, de la forma en que vivían los vascos en épocas prehistóricas.

Ante nosotros desfilan, con la magia descriptiva del autor, aquellos vascos rudos, que habitaban las cavernas de nuestro viejo territorio, alimetándose de la caza y de la pesca. Aquellos tiempos en que "en nuestros valles y montañas discurrían el león, la hiena, el lince, el elefante, el hipopótamo, el rinoceronte y el oso".

Según don José Miguel de Barandiaran, "desde las primeras etapas del Paleolítico inferior vivía ya el hombre en el País Vasco".

Resulta interesantísimo su análisis del Paleolítico superior que, "según algunos —dice el autor— comenzó hace 30.000 años, siendo su duración de 20.000 años aproximadamente". Es decir, que ya mucho antes habitaba el vasco en su territorio.

Los descubrimientos realizados no aclaran, es verdad, el origen de los vascos; pero contribuyen a esclarecer distintos aspectos que pueden conducir, poco a poco, a esa meta tan ansiada. "Si como parece probable —dice el señor Barandiaran— el hombre de Urtiaga es el resultado de una evolución local del de Cro-Magnon, con el que se identifica en varios rasgos y caracteres, la pregunta acerca del origen de los vascos, como pueblo llegado de otro país, no tiene sentido. Habría que preguntar de dónde vino el hombre de Cro-Magnon".

"El hombre prehistórico en el País Vasco" es, en verdad, una obra apasionante. Todo vasco interesado en el desarrollo de nuestro país y de su cultura, ha de hallar gran deleite en este estudio formidable de don José Miguel de Barandiaran, ese hombre de ciencia que prestigia a nuestra patria con una labor antropológica y etnológica preeminentemente considerada en los medios especializados de la cultura universal.

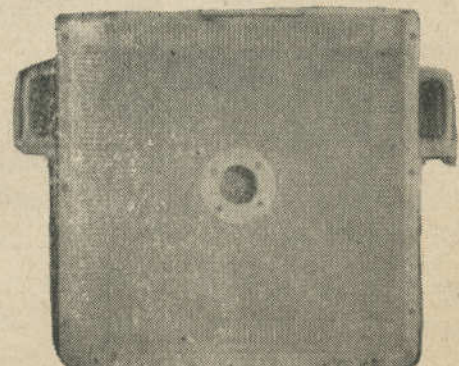
FUNDICION M. BELAMENDIA

Filtros de Prensa en aluminio fundido para aceites y otras
materias. También para las marquetas de parafina.

Calle Albert, 113

Teléfonos: 10-87-97 y 0-88-45

PORTALES, D. F.



LAS INUNDACIONES EN EUZKADI

Las noticias que nos llegan de la Oficina de Prensa de Euzkadi acerca de los daños causados por las inundaciones, son verdaderamente impresionantes. Se ha cernido sobre nuestro país una gran desgracia, que es necesario mitigar de alguna forma.

La declaración del Gobierno de Euzkadi, firmada por su Presidente, señor Aguirre, que a continuación ofrecemos, apela a los sentimientos de solidaridad de todos los vascos de dentro y de fuera de la patria. En realidad, ante una desventura semejante, que ha llevado la tragedia a tantos hogares, no cabe más que una reacción de apoyo material y moral a los que han sufrido los efectos de las inundaciones.

Las inundaciones del día 15 constituyeron una verdadera catástrofe jamás conocida en Euzkadi, tanto por su extensión superficial como por la intensidad con que afectaron a la economía del País, principalmente en Guipúzcoa.

El Gobierno vasco, siempre compenetrado con su pueblo, se asoció inmediatamente al duelo general y su presidente, señor Aguirre, dirigió a sus compatriotas el siguiente manifiesto:

“A LOS VASCOS:

El Gobierno de Euzkadi se asocia desde el exilio, con inmensa pena, al duelo que sufre el país desde las Encartaciones hasta la Rivera de Navarra y especialmente Guipúzcoa, por efecto de la catástrofe ocurrida el día 15 de octubre. Esa comunidad de sentimientos obliga a testimoniar el pésame muy sincero a las familias de las víctimas de las inundaciones y a destacar el heroísmo de quienes por salvar las vidas de sus compatriotas perdieron las suyas en magnífico gesto de solidaridad. Los daños causados por el temporal, de graves consecuencias para la economía vasca, son también motivo de inquietud para el Gobierno, fiel a su preocupación constante por el porvenir de nuestro pueblo. Sólo un temple ya muy probado y el espíritu de superación que anima siempre a los vascos podrá hacerles remontar las consecuencias de esta nueva calamidad que aqueja a la patria.

El Gobierno Vasco llama a todos los compatriotas de dentro y de fuera de Euzkadi para que manifiesten de manera efectiva sus sentimientos de fraternal solidaridad con los damnificados haciéndoles llegar una ayuda material directa que mitigue los enormes perjuicios sufridos. Estamos seguros de que todos los que estén en posibilidad de hacerlo contribuirán a esta obra a impulsos del sentido de unidad que hace a todos los vascos miembros de la misma familia cuyas virtudes se han manifestado siempre con especial empeño en los momentos de adversidad. Esa unidad defensiva de la personalidad de nuestro pueblo viene ya desde hace muchos años, manifestándose frente a otros males y esta vez ha de ser también sentida para remediar los efectos desastrosos de los elementos desencadenados sobre extensas zonas de la tierra vasca.

En esta confianza, el Gobierno de Euzkadi envía con este llamamiento sus saludos cordiales a todos los vascos residentes en la patria y a los que diseminados por el mundo entero contribuyen cada día a la restauración moral y material de nuestro patrimonio común.

*José Antonio de Aguirre,
Presidente del Gobierno de Euzkadi.*

París, 19 de octubre de 1953.

EN VIZCAYA

Ya a fines de septiembre cayó sobre Bilbao una tromba de agua que duró varias horas, causó grandes daños en numerosas lonjas y almacenes, interrumpió las comunicaciones, dejó la villa a oscuras y suspendió o redujo el servicio de tranvías durante una semana. En el Arenal y en las calles de Hurtado de Amézaga y de Gregorio Balparda el agua alcanzó un metro, pues los sumideros

no podían recoger tanto caudal. Los bomberos trabajaron sin interrupción durante cerca de treinta horas.

Las carreteras de Castrejana y de Bilbao a Burgos quedaron interrumpidas por los desprendimientos de tierras, que también se registraron, en número de veinticinco, en el ferrocarril de Bilbao a Plencia, que fué asimismo uno de los servicios interrumpidos.

Como los daños suponían varios millones y afectaban a muchos comerciantes e industriales que no estaban cubiertos por el seguro, se resolvió su situación definiendo sus perjuicios como “riesgos catastróficos”.

Apenas habían transcurrido dos semanas cuando se reprodujo el temporal de lluvias con idéntica intensidad y mayor extensión, pues además de desbordarse el Nervión por la Peña, Achuri, la Ribera y el Arenal, alcanzando más de dos metros en el Mercado, lo propio aconteció en otras zonas con los ríos Mayor, Elguera, Galindo, Ocharan, Concha, etc. Pero no se registró ninguna víctima a pesar de la importancia que las inundaciones tuvieron, tanto en Bilbao como en Sestao, Baracaldo, Zalla, Somorrostro, Carranza, Galdácano, Ondárroa, etc. En este último pueblo la riada destruyó el puente romano.

Por las inundaciones o por los corrimientos de tierras hubo numerosos cortes de carreteras en El Gallo, Somorrostro, Ceánuri, Zugastieta, Múgica, Sodupe, Urberuaga, Trabacúa, Berango, Asúa, Erleche, Arbácegui, etc.

EN ALAVA Y NAVARRA

Se estima en cerca de un millón de pesetas las pérdidas sufridas por los labradores de Alava, donde las inundaciones afectaron a numerosos pueblos: Dallo, Heredia, Etura, Audicana, Guevara, Villarreal, Llodio, Araya, etc. En el embalse de Albaina, que sirve a Vitoria, cayeron 135 litros por metro cuadrado y el nivel subió 1'24 metros en veinticuatro horas.

En Navarra fueron mayores los efectos de las inundaciones y se registraron algunas víctimas.

Se desbordaron los ríos Bidasoa, Ezcurra y Balgalabarre y se abrió un boquete de tres metros por cinco de profundidad entre Enderlaza y Behobia. En el portazgo de Enderlaza estaban varias personas guarecidas cuando se desprendió sobre ellas parte de la montaña, sepultando a Francisco Errandonea, de Oyarzun, Miguel Iturria, de Vera, y al cabo de la guardia civil Antonio Serrano. También desapareció el obrero Venancio García, que iba en bicicleta de Vera a Irún. La riada arrastró 300 metros de la vía férrea del Bidasoa, rompió la barandilla del puente de Elgorriaga y el río se desvió impetuosamente por uno de los túneles.

En Arrazua, donde las aguas se llevaron cientos de toneladas de leña, se salvó el ganado vacuno evacuándolo a otro pueblo y el porcino subiéndolo a los pisos altos de las casas. Las escuelas y la iglesia, donde el agua rebasaba el medio metro, estuvieron incomunicadas durante dos días.

En Betelu, donde sufrieron importantes daños el balneario y la central municipal, el agua se llevó dos puentes y en Lacunza un tramo de otro. Las plantas bajas e industrias de Alsasua, Olazautia y Ciordia quedaron completamente anegadas. El Arga se desbordó en Miranda, interceptó la carretera de Tafalla en dos kilómetros y anegó los regadíos. En Tudela se recogieron 170 litros por metro cuadrado, el Ebro creció seis metros y se desbordó el barranco de las Bárdenas.

EN GUIPUZCOA

LA CATASTROFE DE CESTONA

En Guipúzcoa se desbordaron los ríos Ego, Deva, Urola, Oría, Oyarzun y hasta el Urumea, pues hubo que evacuar los barrios de Loyola y Martutene; pero la primera y más impresionante noticia fué la del drama



Dos aspectos de la calle Rondilla, en Tolosa, donde las aguas alcanzaron hasta tres metros veinticinco. Las fotografías nos han sido proporcionadas, gentilmente, por nuestro querido amigo Jesús Luisa Esnaola.

de Iraeta, cerca de Cestona, donde el autobús de servicio entre la capital y Azpeitia quedó bloqueado a las siete de la noche con cerca de treinta personas.

El conductor José Juan Zubizarreta se apeó y pudo llegar hasta Cestona para pedir un remolque, pero para cuando volvió, y no tardó mucho, el agua tenía una altura impresionante y nada se podía hacer. Mientras unos pocos viajeros se salvaron a nado o se agarraron a las copas de los árboles, Zubiza-

rreta intentó sujetar el autobús con un cable atado a un árbol; pero las aguas, que a la madrugada tenían ya una altura de tres metros, rompieron la amarra, empujaron al autobús contra un muro, lo volcaron después y finalmente desapareció el vehículo con sus pasajeros.

Estos, en número de diecisiete, son los siguientes:

José San Juan Lafita, veterinario, María Querejeta Mendizabal, Juana Altuna Otamendi, José Uría Olaizola, Miel Unanue Odríozola y José Olaizola Arriarán, de Cestona; Juan Aguirre Olascoaga, Josefa Unanue Odríozola, María Altuna Otamendi, Javier Altuna Lizaso, María Dolores Osa, María Echeverría y Bernabé Orbezo Orbezo, de Azpeitia; Angela Berasatagui de Altuna, Antonio Altuna y José Ibieta, de Azcoitia y María Asunción Arrúe de Pablo, de San Sebastián.

En el mismo paraje las aguas arrastraron a un coche de turismo con tres viajeros, que conducía Antonio Altuna; todos perecieron.

También perecieron, por tratar de salvar a los viajeros que se encontraban en el autobús, los jóvenes labradores de Iraeta, llamados José Uría y José Olaizola.

Los que se salvaron fueron el conductor Juan Zubizarreta y los viajeros José María Iraeta, Manuel Azpiazu, Juan Arocena, Juan Zuzuarregui, Teófilo Polo, Angel Aguirre y el carnicero de Urrestilla.

Aunque ajenas a esta catástrofe, hay que registrar también la muerte de dos jóvenes de Ataun, llamados Tomás Arratibel y José Ergoyen, así como las tres víctimas del caserío Errotazar, que es uno de los tres hundidos en Cestona: Catalina Unanue, María Iraola y la niña Iziar Iturria. En Zumárraga las aguas se llevaron también una criatura que estaba en la cuna; en Rentería pereció otra niña de cuatro años; y en Vergara un cable desprendido dejó carbonizado al niño Aurelio González, de diez años.

LA MUERTE DE "OTARBE"

A los dos días del siniestro en el que perdió la vida, apareció en aguas de Guetaria el cadáver de Bernabé Orbezo, que era uno de los viajeros del autobús sorprendido y arrastrado por la riada en Iraeta (Cestona).

Bernabé Orbezo, conocido por el pseudónimo de "Otarbe", había sido asiduo colaborador de "Tierra Vasca", órgano de Acción Nacionalista, y se distinguió como orador y conferenciante al servicio de dicho partido. En 1936 formó parte de la Comisaría de guerra en Guipuzcoa con intervención principal en la organización de los servicios de intendencia de las fuerzas armadas. Constituido el gobierno de Euzkadi, fué adscrito al Departamento de Agricultura como traductor euzkérico.

Hecho prisionero en Santoña, fué condenado a muerte, indultado más tarde y finalmente puesto en libertad al cabo de unos años; pero, acusado de formar parte de la Junta de Resistencia, fué nuevamente detenido, logrando escapar de manos de la Policía Armada que le conducía a los calabozos del Gobierno civil.

Vivió oculto en Madrid, aunque actuando siempre con creciente dinamismo, hasta que la policía dió nuevamente con su pista. Orbezo logró huir a Francia, de donde se trasladó a Caracas y al cabo de unos años

se vió obligado a regresar a su casa de Azpeitia por efecto de la dolencia que le aquejaba en los últimos años.

Orbezo había ido a San Sebastián a prestar declaración en un sumario que se le seguía por supuestas actividades al servicio de la Resistencia vasca. Al regresar en autobús a su domicilio de Azpeitia le sorprendió en Iraeta la riada en la que encontró la muerte en compañía de una veintena de viajeros.

LOS DAÑOS INDUSTRIALES

Las inundaciones fueron tan considerables en toda Guipuzcoa que se ha dado la cifra de mil millones de pesetas como primer cálculo de sus daños, pues éstos han afectado a más de un centenar de fábricas sin contar más que las de un personal superior a cien obreros.

Se calcula en unos 200 millones los daños sufridos en Tolosa, cuyo casco urbano, desde el subsuelo hasta los dos metros de altura quedó anegado con todo lo que esto implica de destrucción del comercio. En cuanto a sus industrias, los daños fueron igualmente considerables en las fábricas de papel, cartónaje, boinas, etc.

En Beasain se calcula en unos 50 millones de pesetas los daños causados tan sólo en la fábrica de vagones, pues las aguas alcanzaron una altura de dos o tres metros y, acarreado troncos, piedras, barro y materiales, irrumpieron violentamente en las fábricas y destrozaron la maquinaria, inutilizando unos mil motores eléctricos, por todo lo cual no se podrá reanudar el trabajo en un mes, aunque unos 700 obreros trabajan en extraer miles de toneladas de lodo.

La cuenca del Oria, de gran importancia industrial, es la que más ha sufrido y los daños se extendieron por todas las localidades y fábricas, hasta Andoain y Oria, donde el agua destruyó varios pabellones de las Hilaturas Brunet. Pero también fueron grandes los daños en la cuenca de Urola, pues tan sólo los de tres industrias de Azcoitia (Espelde y Larrañaga, Alberdi y Compañía y la Lanera Guipuzcoana) se calculan en unos once millones. En Azpeitia asciende a 15 millones los daños de la industria y el comercio, más dos millones de daños en los edificios y servicios municipales.

En la cuenca del Deva y especialmente en Vergara, donde el río tuvo una crecida de siete a ocho metros, hubo también grandes daños. En los Altos Hornos de la Cerrajería explotó un horno de acero, pero no hubo víctimas porque no tenía colada; unos 400 obreros se dedican a limpiar y reparar más de 1.500 toneladas de maquinaria. El tren de laminación, recientemente montado, ha tenido que ser desmontado para su reposo. Los perjuicios sufridos por el comercio de Vergara se calculan en unos cuatro millones.

En Eibar, donde reventó la canalización del río Ego, se anegaron numerosas viviendas y fábricas y también hubo importantes pérdidas. En Mondragón hubo gran alarma en el Manicomio de Santa Agueda, por haber quedado bloqueado por las aguas uno de los pabellones. En Rentería, donde los espectadores de un cine se encontraron con el agua hasta las rodillas, la riada alcanzó más de dos metros en algunas calles y causó grandes destrozos en la Papelería Española y en otras fábricas.

LOS DAÑOS DE LA AGRICULTURA

En cuanto a los daños que ha sufrido la agricultura en Guipuzcoa, se han dado las siguientes cifras oficiales:

Superficies damnificadas totalmente de maíz, nabo, alubia, 470 hectáreas; superficies damnificadas parcialmente de maíz, nabo y alubia, 363.50 hectáreas; superficie totalmente inutilizada, 165 hectáreas; superficies y prados perdidos por corrimientos de tierra, 94,15 hectáreas; árboles frutales, ... 73,37 hectáreas; pérdidas de fruto (manzana); 852,000 kilos; caseríos derruidos, 8; puentes rurales destruidos, 26; ganado mayor, 16 cabezas; pérdidas de aves, 562; pérdida de ganado porcino, asnal y cabrío, 25 cabezas; superficie damnificada de huerta, 38,40 hectáreas; superficie damnificada de tabaco, 5 hectáreas; árboles frutales arrancados (manzanos, nogales y cerezos), 1.250.

LOS DAÑOS MUNICIPALES

Se calcula en diez millones de pesetas los daños en las carreteras principales de Guipuzcoa y en el doble los de las carreteras de servicio interior. Son 121 en total las carreteras y caminos averiados. Pueblos y barrios que han quedado incomunicados o, al menos, en muy malas condiciones de acceso. Totalmente, los Ayuntamientos, de Gainza, Oreja, Amézqueta, Alquiza y Anoeta, y los barrios de Garin, San Lorenzo, Arrate, Area-tzerreca, Astigarreta, Aizarna, Madariaga, Presalde, Illarramendi, Lástur, Ugarterri, Olaz, Laustirreca. Aya (Ataun), estación F.C., Isasondo, Aldaola y Urquiza.

Parcialmente, los Ayuntamientos de Orendain, Albalcisqueta, Baliarraín Arama, Alzaga, Olaverria, Beizama, Aya, Leaburu, Gaztelu y Alzo, y los barrios de Larraiz, Lazcaumendi, Arriarán, Aránzazu, Anguiozar, Gorometa, Urrestilla, Machinventa, Naurbe, Bedua, Oiquina, Garagarza, Larrabilsierra, Santa Marina, Urrategui, Ubegun, Guadalupe, Olaverria (Irún), San Narciso, Ergoyen, Alcibar, Articuza, Andazárrate, Bedayo y Ausochiquia.

Una relación incompleta enumera los siguientes daños municipales:

Villabona. — Matadero, plaza, puentes, pavimentación, hundimiento de una casa, luz, agua, teléfono.

Cizúrquil. — Alumbrado, alcantarillado, dos puentes municipales, pavimentación, dos casas.

Tolosa. — Pavimentación, paseo del Prado, camino de Hernalde, paseo de San Esteban, mercado, Teléfonos, Correos y Telégrafos, Bomberos, alumbrado, agua, alcantarillado, arbolado, plaza, iglesia de San Francisco.

Alegría de Oria. — Puente de Zubizar, Puente Nuevo, Bomberos, matadero, lavadero, trinquete, parque, frontón, alhóndiga, carretera al monte, Plaza Mayor, agua, alcantarillado, alumbrado, parroquia, cine parroquial.

Villafranca. — Traída de aguas, alcantarillado, alumbrado, parque de bomberos, matadero, capilla de San Bartolomé.

Beasain. — Alcantarillado, pavimentación, aceras, agua, puente municipal, matadero, parque de bomberos.

Ataun. — Nueve puentes, seis pasarelas, aguas, alumbrado, escuelas, caserío Urbieta, caserío Laustirreca, caserío Urdangarín, dos presas, cuatro molinos.

El señor Galindez huésped especial de Costa Rica

Nueva York, (OPE).—El Sr. Jesús de Galindez, profesor de Asuntos Latinoamericanos en la Universidad de Columbia, y delegado de Euzkadi en los Estados Unidos, fué invitado como huésped especial del Gobierno de Costa Rica para asistir a las ceremonias de la toma de posesión del nuevo Presidente Sr. José Figueres. La invitación personal del Presidente electo le fué transmitida por el ministro de Relaciones Exteriores de Costa Rica.

La personalidad democrática del Sr. Figueres destacó en la revuelta cívica del año 1948, contra la anulación del resultado electoral de ese año por el gobierno pro-fanquista de Picado; hoy se considera a Figueres como uno de los máximos dirigentes hispanoamericanos, y acaba de recorrer en triunfo casi todos los países de Sudamérica y Centroamérica.

SABINO DE ARANA GOIRI

Por Manuel de IRUJO



El día 25 de noviembre del año 1903 falleció Arana Goiri. Con motivo del cincuentenario de aquella fecha, todos los vascos del mundo dedican un recuerdo al hijo preminente de nuestra raza y a su obra. Desde estas columnas concurrimos al homenaje, advirtiendo que lo hacemos al hombre extraordinario que, depasando el marco de un partido, se ha convertido en figura representativa del pueblo vasco.

Entre los años 1512 y 1524 fué establecida la frontera de los Pirineos, separando a los vascos que quedaron adscritos, al Sur a la Corona de Castilla, conservando sus Fueros, o lo que es lo mismo, sus constituciones libres. En 1839 fueron abolidos esos Fueros, estableciéndose, para Navarra la Ley Paccionada de 1841 y para Euzkadi Occidental la de 1876, con los Concierdos Económicos después.

Declinaba en 1875 la causa carlista. Un grupo de intelectuales, presidido por Don Estanislao Aranzadi, profesor de la Universidad de Oñate, y del que formaba parte —siendo el más audaz de todos— Don Pablo Jaurrieta, propuso aprovechar las armas carlistas para obtener la restauración foral, la derogación de la Ley de 1839 y la “Federación Vasca”, reconocida por el Gobierno español como unidad jurídica. Era un Convenio de Vergara al revés, y avanzaba sobre el sistema tradicional estableciendo una unidad política vasca integrada por las cuatro regiones peninsulares. Las deliberaciones a que la propuesta dió lugar determinaron la formación de dos grupos: Uno de ellos, integrado por los vascos, quería Dios y Fueros; otro, extraño al país, que sentía el principio monárquico a lo tradicional español, se resistía a otorgar a los Fueros la misma alcurnia que la monarquía. En la postrera reunión, acabaron proclamando, los primeros “Rey con Fueros”, y los segundos “Rey sin Fueros”. Entonces, Aranzadi, enfrentándose con los dos, les contestó: “Fueros sin Rey”. En esta posición adoptada en aquel entonces por los intelectuales que se movían dentro del campo carlista, quedó enunciada la tesis de la renovación nacional vasca. Fueron aquellos comicios los precursores de Larrazabal. El documento no nato que contenía las bases de aquel renacimiento fué denominado “El Manifiesto de Montejurra”.

Moraza y sus compañeros, los Diputados vascos de 1876, no lograron impedir que fuera dictada la ley abolitoria, pero levantaron el ánimo y la moral de sus coterráneos. En Vitoria se creó la “Revista de las Provincias Euskaras”, en Bilbao y San Sebastián “Euskal-Erria”, en Bilbao además el diario “Iurak-Bat” y el “Calendario Vasco-navarro”, y en Pamplona el diario “Lau-Buru” y la “Revista Euskara”. Respondiendo a este movimiento, salió a luz en Madrid el diario “La Paz”, como órgano defensor del solar euskarero. Donde el movimiento caló más hondo fué en Iruña, al calor de la “Asociación Euskara” integrada por Iturralde, Campión, Oloriz, Aranzadi, Echaide, Obanos, Landa Lagarde, Ansoleaga, Iraziqui, Iñarra, Gaztelu, Azcona, Irurozqui y Jaurrieta, que la constituyeron en 1877. Empleaban para relacionarse con el público manifiestos bilingües. Al lema “Dios y Fueros”, que era el enunciado por el “Lau-Buru”, siguió el “Zazpiyak-Bat” de la Asociación Euskara, cuyo programa dedicaba la vida y actividades de la entidad al cultivo, defensa y propagación del idioma; la raza, las instituciones y costumbres de los vascos. El cuño de la misma contiene el Arbol de Guernika, las Cadenas de Navarra sobre el tronco, y siete montañas simbólicas de fondo. Sus miembros fueron denominados alternativamente “euskaros” y “euskalerriacos”. Campión afirma en el prólogo a las obras de Iturralde que aquellos euskaros “eran a modo de los actuales nacionalistas”. En 1881 era nombrado un gobernador civil con misión de “atajar los pasos al hipócrita separatismo euskarista”. Como resumen de su carácter, añade Campión en el citado prólogo: “Modernamente, fué —la Asociación Euskara— la primera —entidad vasca— que proclamó el dogma de la fraternidad euskariana”.

La Asociación Euskara de Iruña organizó certámenes euskéricos y juegos florales, el más notable de todos el celebrado en Pamplona el 13 de julio de 1882; llevó concejales al ayuntamiento de la capital de Navarra, los cuales plantearon el problema de los empleados públicos, exigiendo el nombramiento de funcionarios, de manera singular de maestros, vascos y euskeldunes; pretendió crear en las ruinas de Amayur el “Museo de la Lealtad Navarra”, organizando peregrinaciones periódicas al mismo, lo que le impidieron las circunstancias; se trasladó a Lescar para rescatar los restos de Don Juan y Doña Catalina, los últimos soberanos legítimos que reinaron en la Navarra peninsular, encontrándose con que, los jacobinos habían aventado las cenizas reales; creó ambiente de restauración, renacimiento y cariño hacia los valores autóctonos, enfrentándose con Ministros, Prelados, Autoridades municipales y provinciales; las firmas de los señores Iturralde, Campión, Oloriz y Aranzadi aparecen repetidas en las manifestaciones vascas de Euzkadi Occidental, y de manera singular en las columnas de Euskal-Erria y el Calendario Vasco-navarro; entabló relaciones cordiales con Mañé y Flaquer y el renacentismo catalán, colaborando en su periódico “La España Regional” de Barcelona; y a su gestión y actividad se debe el que “La Gamazada” pudiera sorprender a propios y extraños el año 1893, con su vigor extraordinario y el valor expansivo de aquella manifestación, que tuvo repercusiones notorias, de manera singular en Donostia y Gernika, con motivo del homenaje rendido al Orfeón Pamplonés. Es en La Gamazada donde los precursores desembocan en el movimiento nacional, en el renacimiento vasco fundado por Arana-Goiri. La primera bandera vasca enarbolada por Sabino lo fué en Castejón, en la solemne manifestación pública de La Gamazada. Es “Bizkaitarra” el mejor cronista de aquella gesta. García de Nájera había lanzado en 1052 el lema real Honorem Dei Libertate Patria, que Arana-Goiri enunció Jaungoikoa eta Lagi-zarra. Fué la estrella bicrucífera de ocho rayos emblema de los monarcas pirenaicos, a la que después de 1212 se unieron los eslabones de las Cadenas; y es la bandera bicrucífera la que, ideada para Vizcaya, ha sido aceptada por todos como bandera vasca. Arana Goiri es desde 1893 el gran Buruzagi de los nuevos Infanzones, proclamando como aquellos Pro Libertate Patria Gens Libera State.

Arana-Goiri nació en Abando, Bilbao, en 1865. Falleció en 1903. Vivió, pues, 38 años. Comenzó a estudiar Derecho en Barcelona y no terminó su carrera. La formación de su espíritu fué hecha por autodidactismo. En 1886 publicó en Euskal-Erria su primer trabajo, con relación al proyecto de crear una Academia Vasca que había sido iniciativa del señor Artiñano. En 1887 editó sus “Etimologías euskéricas”. El 1888 los “Pliegos Euskerófilos” y la “Gramática elemental del euskera vizcaíno”. En 1889 publicó los “Pliegos Histórico-políticos”. El 1890 aparecen en cuatro artículos de “La Abeja” los textos recogidos al año siguiente bajo el título de “Bizkaitarra por su Independencia”. En 1892 son impresos los “Pliegos Euskeralógicos”. Y es el año 1893 cuando el movimiento de renovación vasca, que nace con trabajos de investigación científica, de carácter lingüístico e histórico principalmente, adopta forma, contenido y modos políticos definidos. De este año es el Discurso de Larrazabal, en el cual se plantea el problema político nacional vasco; y en el mismo se crea Bizkaitarra, órgano de lucha política; y tienen lugar, la Gamazada, la Sanrocada, las tumultuosas manifestaciones de Guernica y San Sebastián, la primera con motivo del homenaje al Orfeón Pamplonés, la segunda como reacción a la presencia del Jefe del Gobierno español en Donostia. Con motivo de la Gamazada, Sabino entabló relación personal y directa con los euskaros o euskalerriacos, hizo suya la tradición vivida por estos y sus problemas, y convirtió Bizkaitarra en el órgano de expresión de los mismos. La odisea del sargento López Saralegui, sublevado en Gares contra el Gobierno, arrastrado por la Ga-

mazada, llevó un gesto romántico más a los motivos de orden patriótico fundidos en aquellas manifestaciones conjuntas. La Gamazada une a los precursores del nacionalismo vasco con los discípulos de Sabino. En adelante no habrá ya más que un solo movimiento de renovación nacional vasca, que abarcará a todos y cuyas directrices marcará el hombre cuyo cincuentenario conmemoramos.

El movimiento, que en 1893 había adoptado modos políticos de actividad, se intensifica en los años siguientes. En 1894 se funda Euskeldun-Batzokija. En 1895 se constituye el primer Bizkai-Buru-Batzar, y se desata la reacción oficial contra el intento. Es clausurado Euskeldun-Batzokija, son puestos en prisión todos los miembros de la Junta Directiva, son procesados todos los socios de aquél y se decreta la suspensión de Bizkaitarra. Arana Goiri edita el mismo año el "Tratado Etimológico de los Apellidos Euskéricos", al siguiente las "Lecciones de Ortografía del Euskera Bizkaíno" y en 1897 "El Partido Carlista y los Fueros Vasco-navarros", "Egutegi Bizkaitarra" y "Lenengo Umiaren Aizkidia", creándose este mismo año "Baserritarra".

La primera etapa de la actividad de Sabino corre de 1886 a 1893, la segunda de 1893 a 1898. La tercera va desde este año hasta su fallecimiento en 1903. En 1898 Arana-Goiri marca una norma política nueva: la de aprovechar los medios otorgados por las leyes, cubrir los puestos ofrecidos al concurso ciudadano y actuar dentro de las corporaciones públicas creadas por los poderes vigentes. A la democracia por tradición, temperamento e ideología, se une la actividad democrática al amparo de las leyes, invocando las libertades públicas otorgadas a todos los ciudadanos por la Constitución. Se produce también este año la vinculación del problema vasco al de las colonias españolas que se independizan, como Cuba, después Filipinas, y en menor grado Puerto Rico, vinculación que dará carácter a las persecuciones entabladas contra el fundador del renacimiento vasco. En este año 1898, con motivo del desastre colonial, es contundentemente lapidada la casa de Arana-Goiri; y el cuerpo electoral, como adecuada reacción, otorga a Sabino el acta de Diputado por Bilbao. Así se inicia la participación del renacimiento vasco en las Corporaciones públicas. Al año siguiente triunfa en Bilbao también la candidatura nacionalista vasca en las elecciones municipales, aparece el "Correo Vasco", y se funda el "Centro Vasco". En 1902 salen "Patria" y la revista "Euzkadi". El cablegrama puesto al Presidente Roosevelt, felicitando a Estados Unidos por haber otorgado la independencia a Cuba en el Tratado de París, dió lugar a la prisión de Sabino y a uno de los grandes procesos que sufrió. El 2 de mayo los militares asaltan el Centro Vasco. Al siguiente año, 1903, se hace cargo de la presidencia del Partido Don Angel de Zabala, el maestro publica "Libe", melodrama histórico, y entrega su alma a Dios el 25 de noviembre, a los 38 años de vida y 17 de actividad patriótica.

La monarquía española reaccionó contra la predicación nacional vasca en la forma que vamos a ver en las líneas siguientes. Damos a continuación los textos oficiales de dos gobernantes caracterizados, uno de la monarquía, Romero Robledo, y otro de la República, Don Manuel Azaña. El primero, como Ministro de Gracia y Justicia, abrió los Tribunales el 16 de septiembre de 1895, y entre otros extremos afirmó: "No estaba garantizada la sociedad. Así lo pregona la Ley llamada de los Explosivos. No lo está la patria. Así lo demuestra la guerra que ensangrienta el suelo de nuestras queridas provincias antillanas... Sentencias absolutorias, firmadas por magistrados españoles, sin duda por no encontrar definido el delito entre los de imprenta, permitieron la pública y provocadora excitación a cometer el más vitando de los crímenes... El poder legislativo creyóse obligado, tarde, ante los tristes hechos, a llenar este vacío, declarando delito la propaganda separatista en las provincias de ultramar. Pero es el caso, aunque parezca increíble, que en una provincia de la Península se viene cometiendo igual atentado. Un periódico, "Bizkaitarra", órgano y representación de un club autorizado, enarbola en sus solemnidades bandera de rebeldía contra la integridad de España... Por la insuficiencia de la ley, por la indefinición del delito juzgándose como de imprenta, viene subsistiendo hace tiempo aquel papel...", por lo cual debiera proceder poner remedio a la situación. La reforma tuvo lugar por la Ley de 1º de enero de 1900, que quedó incorporada al artículo 248 del Código Penal de la monarquía, condenando como delitos de rebelión los ataques a la integridad de la nación española. Este precepto sirvió de base a la acusación fiscal en el proceso de 1902. La República hizo desaparecer tal precepto de su Có-

digo Penal. Franco ha vuelto a incluirlo, figurando en el artículo 217 número tres del código penal franquista. La misma suerte corrió la Ley de Jurisdicciones, puesta en vigor por la monarquía para perseguir las actividades renacentistas, sometiéndolas a Consejos de Guerra. La República dejó sin efecto aquella disposición represiva, que Franco ha vuelto a instaurar, monstruosamente incrementada.

Don Manuel Azaña pronunció, como Jefe del Gobierno, un discurso el 27 de mayo de 1932, con motivo de discutirse el Estatuto de Cataluña, del cual son estos párrafos: "Eran las regiones adheridas a la causa despótica de Don Carlos —en las guerras civiles— absolutamente indiferentes al problema dinástico, porque lo que les importaba a los vascos no era Don Carlos, sino sus Fueros... El liberalismo parlamentario, aliado en Madrid con la Corona, tuvo que combatir, al mismo tiempo que al pretendiente... al movimiento fuerista en el que los monarcas pretendientes se apoyaban. Y esta desgraciada situación del liberalismo... no sólo le impidió ser liberal con las regiones españolas, sino que le obligó a esfuerzos enormes de asimilación; porque la primera guerra carlista, señores diputados, que a todos nos han enseñado que era una guerra dinástica, no fué tal, sino una guerra de asimilación, no sólo con el sentimiento religioso más potente en las Vascongadas... sino... contra los Fueros vizcaínos y las tradiciones vascas. Este es el verdadero carácter de la guerra carlista, y el esfuerzo más potente que ha hecho España por la asimilación... Contra esa pretensión... actuaba ya en España el germen del siglo en este problema; había el espíritu de las nacionalidades; había la democracia. Esta política —de la monarquía— produjo su última aberración en Cuba... Un Parlamento español rechazó la reforma autonómica... Pudimos transigir y no se quiso; se prefirió afrontar una guerra con los Estados Unidos... Esta fué la culminación del régimen asimilista, unitario, intransigente con las pretensiones autonómicas de las regiones españolas del siglo pasado". La alusión hecha por el señor Azaña se refiere a Don Antonio Maura, que siendo Ministro de Ultramar, presentó un proyecto de carácter provincial, dando unidad administrativa a los países insulares y adaptándolos para poder recibir la autonomía. La monarquía española, que había recibido a principio del siglo XIX la contundente lección en la que perdió todo el Continente Americano, desde el Río Grande hasta el Estrecho de Magallanes, no supo, no quiso o no pudo aplicarla al caso. Y Don Antonio Maura, cuyo centenario se celebra este mismo año, hubo de dejar el ministerio, arrollado por las fogosidades patrióticas estimuladas por el Palacio de Oriente y sus gestores políticos, que prefirieron la pérdida ignominiosa del imperio colonial insular a que el régimen monárquico pudiera quedar alcanzado en posición desairada ante la opinión pública madrileña. El punto de vista mantenido por el señor Azaña lo fué ya por muchos autores extranjeros, cuya cita reputo inútil y que los lectores encontrarán con facilidad en las publicaciones específicas. Mas, ninguna de ellas entraña, a estos efectos, la autoridad de quien hizo las manifestaciones recogidas como Jefe del Gobierno de Madrid, y ante el Parlamento, que las aprobó. Ese fué el criterio que llevó a la Constitución las bases de los Estatutos autonómicos y que posteriormente ha sido ratificado. Al aprobarse en 1946 las sanciones de la O.N.U. contra el régimen franquista, el Sub-Comité del Consejo de Seguridad recibió al Gobierno de la República e hizo pública la memoria presentada por el señor Giral a nombre del Gobierno. Entre sus manifestaciones se encuentran las siguientes: "La política unitaria y centralista del General Franco se niega a admitir la realidad de España, en la cual, catalanes, gallegos y vascos tienen cada uno de ellos su personalidad distinta. La República abrió cauce legal a la realización de sus ambiciones, poniendo en pie de igualdad con los demás los movimientos separatistas producidos por el régimen monárquico. Al derogar los Estatutos de Autonomía "self-government" de Cataluña y el País Vasco, Franco ha creado una situación que, si se prolongara, constituiría un grave y permanente peligro contra la paz y que, en último término, tendría repercusiones fuera de la Península". Y en las Conferencias Interparlamentarias del año en curso ha sido proclamado el derecho de todos los pueblos a disponer de ellos mismos en régimen de libre determinación, mencionándose como ejemplo de esa política liberal el régimen de Estatutos de la República Española y los Estatutos aprobados y puestos en vigor a su amparo.

Contra Arana-Goiri fueron incoados diversas causas, que pueden clasificarse en tres grupos según terminaran los procesos por sobreesimiento, condena o absolución. La mayor parte corresponden al primer grupo. La prensa de Madrid y Bar-

celona, de carácter izquierdista y republicano, desafecta al régimen monárquico, fué perseguida de manera constante en los diez años de 1893 a 1903 que corresponden a la actividad política de Arana-Goiri, inicial del nacionalismo vasco. El problema de las colonias, la lucha de éstas por su independencia, la guerra con Estados Unidos y el Tratado de París, dieron lugar a fuertes ataques por parte de la prensa contra el régimen. Los gobiernos se vieron precisados a alternar las medidas persecutorias con las de clemencia, indulto o amnistía. Estas medidas, necesariamente de carácter general, alcanzaron y beneficiaron a Arana-Goiri, que vió de tal manera sobreesidos casi todos los procesos incoados contra él, en las jurisdicciones ordinarias y castrense. Solamente en un proceso recayó sentencia condenatoria: el incoado por querrela formulada por don Filomeno Soltura, médico y exconcejal, al cual, Bizkaitarra le dedicó un entrefilete, sin nombrarlo, aludiendo a "un fino maketofilo". El fallo de la causa, por tratarse de querrela por injurias, correspondió al Tribunal de Derecho, compuesto por magistrados profesionales, extraños al país y sujetos a la influencia de los medios gubernativos. Y ese Tribunal condenó a Sabino el 10 de agosto de 1895 a un mes y once días de arresto mayor, multa, accesorias y costas.

Dos grandes procesos se siguieron contra Sabino, que terminaron con sentencia absolutoria, porque correspondieron a la competencia del Tribunal del Jurado y no a la del Tribunal de Derecho. Uno de ellos por denuncia de Bizkaitarra correspondiente al 21 de julio de 1895; el otro por el Cab'ograma dirigido al Presidente Roosevelt el 26 de mayo de 1902. En los dos fué defendido por mi padre, actuando como segundo letrado en el de 1902 don Teodoro de Aguirre, padre del Presidente de Euzkadi. Ambos tuvieron gran importancia. En los dos, con la defensa del procesado, fué expuesto ampliamente el programa del renacimiento vasco, que en la persona de Sabino, se sentaba en el banquillo de los acusados. Se hace difícil recoger el extracto del contenido de las alegaciones desarrolladas en largas horas de audiencia. Nos limitaremos a enunciar algunas de las tesis mantenidas.

En los dos, la defensa, en lugar de defender, atacó, colocando en la barra al Gobierno a cuyo nombre formulaba el fiscal la acusación. La tesis de la defensa fué el enunciado de la democracia. Las libertades públicas, proclamadas en la Constitución, no pueden ser puestas en duda por la ley, ni por los Tribunales, ni por el Gobierno ni sus agentes. Afirmada la libertad de pensamiento, de conciencia, de expresión y de asociación, los actos del procesado eran lícitos y la persecución desatada contra él por el Gobierno agravada la Ley fundamental del Estado. Puede afirmarse pues que, la gran defensa de Sabino fué la democracia. A sido a las libertades públicas, increpaba al fiscal y a su representado el Gobierno, achacándoles que, para perseguir a Arana Goiri, inventaban un delito que no existía ante la ley, con el fin preconcebido de yugular el renacimiento vasco.

La exposición histórica fué amplísima. Aludió al momento anterior al deslinde de 1.179 entre Castilla y Navarra, en el que los límites de ambos reinos quedaron fijados entre Miranda y Castejón por la canal del Ebro, al relacionar los ataques permanentes de Castilla contra la integridad del territorio vasco, reducido a la mitad al Sur de los Pirineos. Describió la situación del país euskaldun, dividido entre Francia y España. Definió los Fueros y dió como significación la de constituciones de independencia nacional de las diversas regiones vascas, incluso en su postrera fase de unión personal de su soberano con el rey de Castilla. Defendió ampliamente el derecho a la independencia del País Vasco, al que comparó con Irlanda, Polonia y Hungría. Hizo el paralelismo entre el nacionalismo vasco y el separatismo antillano, recalando fuertemente sus diferencias. Concretó así mismo las distintas concepciones de "Fueros", desde las concesiones hechas por los reyes, a los textos en los que se recoge y compila la libre legislación del pueblo vasco. Llevó muy largo tiempo el estudio de las legislaciones penales y represivas de la Península con las especiales dictadas para Cuba, Puerto Rico y Filipinas. Afirmó como programa del Partido Nacionalista Vasco fundado por Arana-Goiri, la derogación de la ley abolutoria de los Fueros de 25 de octubre de 1839, poniéndose en vigor la situación jurídica paccionada y foral vigente con anterioridad a aquella ley. Defendió el derecho de emplear en Bizkaitarra un lenguaje enérgico y duro, porque no es con dulzura y suavidad como se expresan los dolores más íntimos de nuestra alma. Planteó el problema juzgado por el Tribunal de Derecho en la querrela por injurias formuladas por don Filomeno Soltura a que antes nos

hemos referido; y mantuvo el derecho que asiste a un vasco de llamar maketo al extraño molesto, como lo tienen los catalanes al denominarlo castellanot y los españoles al denominar gabacho a un francés, sin que estas denominaciones peyorativas den lugar a acciones judiciales ni persecuciones de orden penal o policiaco. Explicó la participación de los vascos en las grandes empresas españolas, añadiendo que "no por eso ha de entenderse que dejaron de profesar amor entusiasta a la independencia euskaldun; sino que, hombres de pundonor, como fueron fieles al compromiso que voluntariamente contrajeron... de la misma manera se hubieran sacrificado y con el mismo heroísmo hubieran muerto envueltos en la bandera de cualquier otra nación a cuyo servicio se pusieran... España se ha portado con negra ingratitud pagando tanta gloria, tanto heroísmo, tantísimos servicios como son los que en todas las épocas le han prestado los euskaldunes, con la abolición de nuestros Fueros". El clima creado por aquella oración forense permitió al defensor ponerle término con palabras que han sido muy repetidas con posterioridad. Dirigiéndose a los Jurados, había comenzado por decirles, lisa y llanamente: "No sé, ni me importa saber, si sois todos vosotros, señores Jurados, euskaldunas o godos. Seáis lo que seáis, también vosotros tendréis vuestra historia, vuestros hogares, vuestras tradiciones; y midiendo por vuestro propio amor a las cosas de vuestra raza el que el prójimo pueda tener a las suyas, habréis de encontrar digno de loa, digno de aplauso, no digno de una pena ciertamente, el hecho que se imputa como criminal al hoy más esclarecido de los hijos de Bizkaya, por lo mismo que, por amor a su madre, es hoy el más perseguido". Las últimas palabras decían así: "Si a pesar de cuanto acabo de exponer a vuestra consideración dictárais veredicto de culpabilidad, los que de entre vosotros sean vascos pueden, desde luego, olvidarse de que un día lo fueron, desistir de procurar la restauración de su pueblo y abstenerse en lo sucesivo de acudir a protestar contra las leyes abolutorias de los Fueros ante el Arbol Santo, símbolo de nuestras libertades, ahorrándose así el disgusto de que, como en el último Julio, fuerte piquete de la guardia civil les cierre el paso".

El proceso de 1902 añadió a la persecución del Gobierno monárquico de Madrid un hecho, desconocido para muchos vascos, y que recientes y lamentables pactos, hacen resaltar con particular interés. En 1898, España había perdido Cuba, Puerto Rico y Filipinas. En 1902 fué suscrito el Tratado de París, en cuyas cláusulas, Estados Unidos otorgó a la República de Cuba su independencia. El 26 de mayo, Sabino de Arana Goiri felicitó al Presidente Roosevelt por este hecho. El Gobierno español interceptó el cable. Arana-Goiri se dirigió entonces al Vicecónsul norteamericano en Bilbao, enviándole copia del despacho con una carta en la cual especificaba el caso, haciendo constar que el Gobierno había impedido el curso del mismo, por lo que pedía que lo hiciera llegar al Presidente de Norteamérica. El Vicecónsul americano, transcurridos algunos días, puso la carta original de Arana Goiri en manos de las autoridades monárquicas españolas para que pudieran a su satisfacción perseguir, procesar y encarcelar a Sabino, como en efecto lo hicieron. El Fiscal, después de leer el pliego de Calificación y exponer cuanto acabo de relacionar, afirmando con testimonio documental en el sumario, conminó al defensor a que se abstuviera de hacer manifestación alguna que, directa o indirectamente, atentara contra la patria y su unidad, amenazándole en otro caso con ordenar la formación de sumario contra él. El hecho era inaudito. Jamás se atropella al defensor, ni se le coarta en el uso de sus facultades. Pero, el Gobierno se reputaba asistido por el exterior. La libertad de Cuba estaba en línea con el interés de Estados Unidos, que entonces, como ahora no vaciló en establecer relaciones nefandas con los enemigos de las libertades públicas a las que Estados Unidos debe su existencia, allí donde no juzgaba el interés. Los hechos históricos se repiten, por mucho a que nosotros, demócratas, nos ofendan. El defensor rechazó indignado la amenaza, aceptando todas las contingencias de su actitud. También se dirigió la amenaza a los Jurados, haciéndoles responsables de las consecuencias que pudieran derivarse para Vizcaya de triunfar las doctrinas de Arana Goiri, y anunciando el término del régimen de conciertos económicos el día en que corriera la sangre de un soldado español, predicción que se ha trocado en realidad con la derogación de los mismos por Franco. Pero, los Jurados respondieron a las amenazas del fiscal dando un veredicto absolutorio para Arana-Goiri. Una vez más, frente a la presión gubernativa, asistida por el concurso de Estados Unidos, el Jurador

popular, aplicando la doctrina de las libertades públicas invocada por el defensor, liberó al perseguido.

La defensa, en este proceso como en el de 1895, llevó el tema debatido envuelto en un ataque contra el régimen impuesto al país, en aquello en que la libertad, la democracia y los derechos de la persona humana, eran desconocidos y conculcados. Comenzó con la anécdota de "hable usted en cristiano" puesta en labios de un guardia castellano y dirigida a un aldeano vizcaíno, terminando la primera parte de su informe con la afirmación subrayada con fuertes murmullos en la Sala de Audiencias: "Si yo hubiera sido gobernador civil de Vizcaya el 27 de mayo último, ni hubiera detenido el telegrama, ni lo hubiera pasado al juez. Si yo hubiera sido juez instructor no hubiera procesado al autor de ese telegrama... Si yo hubiera sido Fiscal de Su Majestad no hubiera sostenido en este acto la acusación contra don Sabino de Arana Goiri. Si yo tuviera en mis manos la potestad de los Poderes públicos españoles, ahora mismo dejaría sin efecto la ley de 25 de octubre de 1839". Negó al Gobierno la facultad de detener el telegrama, haciendo aplicaciones administrativas de las leyes vigentes españolas y de principios de derecho de aplicación universal. En su oración forense se vió descrito —aunque no mencionado— el recurso de abuso de poder, que no podía formularse por no existir Tribunal competente para recibirlo en aquel entonces. Pero, el Jurado lo comprendió y lo estimó, dictando veredicto de inculpabilidad contra el procesado.

Arana Goiri fué fundador de un movimiento nacional renacentista, concretado en el Partido Nacionalista Vasco. Es natural que los afiliados al mismo le recuerden y conmemoren la fecha del cincuentenario de su muerte: natural y obligada. Pero, Arana Goiri, como Martí y Rizal, representan un país, al que han aportado todo su ser, con el sacrificio de su propia vida. Este año se celebra también el centenario de Martí, el apóstol cubano, que nació en 1853 y murió en 1895, viviendo 42 años, de los cuales, 30 son comunes con Arana Goiri. Martí estudió en Zaragoza y Arana en Barcelona. Los dos fueron autodidactos, cultivando las más variadas disciplinas. Ambos nacieron dentro de los dominios de la monarquía española y fueron perseguidos hasta que rindieron su vida frente a los mismos enemigos. Coinciden sus vidas en el tiempo, y en cierta manera, también, en el espacio. Políticos y literatos, ensayistas y poetas, pensadores y periodistas, investigadores y hombres de acción, cerebros y gestores de dos movimientos nacionales paralelos, ambos significan para su pueblo respectivo un mojón que demarca un período histórico. Cualquiera que sea la posición que se adopte ante el renacimiento vasco, su existencia es innegable, como lo es su carácter trascendental. Unamuno hace la semblanza de Arana-Goiri con Rizal en el Epílogo puesto a la obra de Retana referida al gran filipino. "Rizal —escribe aquél—, la conciencia viva filipina, soñó una antigua civilización tagala... Lo mismo ha pasado en mi tierra vasca... En esta poesía meció yo los ensueños de mi adolescencia, y en ella los meció aquel hombre singular, todo poeta, que se llamó Sabino Arana y para el cual no ha llegado aún la hora del completo reconocimiento. En Madrid, en

ese hórrido Madrid en cuyas clases voceras se cifra y compendia toda la incomprensión española, se le tomó a broma o a rabia; se le desdeñó sin conocerlo o se le insultó. Ninguno de los desdichados folicularios que sobre él escribieron algo conocía su obra, y menos su espíritu... Sabino Arana, alma ardiente y poética y soñadora... tiene un íntimo parentesco con Rizal, y como Rizal murió incomprendido por los suyos y por los otros. Y como Rizal filibustero, filibustero o algo parecido fué llamado Arana... Si no temiera alargar demasiado este ensayo, diría lo que creo significa el que Arana emprendiera la reforma de la ortografía euskérica o del vascuence y Rizal la del tagalo... Rizal nació en 1861 y murió en 1896, viviendo 35 años, de los cuales, 31 son de existencia coincidente con Arana Goiri. Médico, investigador, lingüista, poeta, ensayista, político, cerebro y guía de los separatistas filipinos, fué fusilado en Manila por la monarquía española.

Hemos señalado algunas facetas de la significación de Sabino de Arana-Goiri, el hombre que nos enseñó los caminos de la restauración de la patria al través de la democracia. Aspiramos a merecer el disfrute de su herencia, haciéndonos cada día más vascos y más democratas, sabiendo que sin tolerancia no puede haber libertad, que ésta es indivisible, y que todas las libertades humanas son solidarias. Queremos poder rezar a Dios con arreglo a nuestra conciencia, respetando la del prójimo en tanto grado como aspiramos a que él respete la nuestra. Queremos impulsar la vida vasca, cultivar el euskera y afirmar en él nuestra cultura nacional, proclamando igual respeto para todos los hombres, razas y naciones. Queremos el fomento de nuestra economía en progreso creciente basado en el genio de nuestra raza y el esfuerzo de nuestro trabajo. Queremos liberar nuestra tierra de las desigualdades sociales y fortunas insolentes, hasta lograr que pueda decirse con verdad que nada hay más antivasco que la explotación de un vasco por otro vasco. Para alcanzarlo necesitamos obtener nuestra libertad nacional, con el disfrute de nuestra soberanía, de la que fuimos privados en la Ley abolitoria de los Fueros. Todo lo que nos acerque a tal propósito merecerá nuestra estimación: y en cada uno de los pasos que podamos avanzar por esas rutas, bendeciremos el recuerdo del hombre que murió el 25 de noviembre de 1903, dejándonos como testamento político el recuerdo de su vida, afirmada en la democracia, y con la meta puesta en la libertad de la patria.

París, 1953.



Manuel de IRUJO



Nuestra querida amiga y compatriota Marce Iturriotz de Alegría, esposa de nuestro entrañable compañero el destacado periodista don Melchor, ha tenido la gentileza, que estimamos en todo su valor, de ofrecernos, para su publicación, esta fotografía del archivo de familia, en la que aparece en primer plano, al centro, Sabino de Arana Goiri, con su tupida barba, y a su derecha su hermano don Luis. En el grupo —lado derecho— aparecen los señores Pio y Félix de Iturriotz, padre y tío, respectivamente de Marce Iturriotz de Alegría. El grabado recoge una de aquellas reuniones patrióticas, en que el Maestro Arana Goiri aleccionaba a sus entusiastas discípulos acerca del derecho de Euzkadi a su libertad, y en las que exponía aspectos de historia y de cultura vasca.

VIDA VASCA

Por Antonio R. de Azua



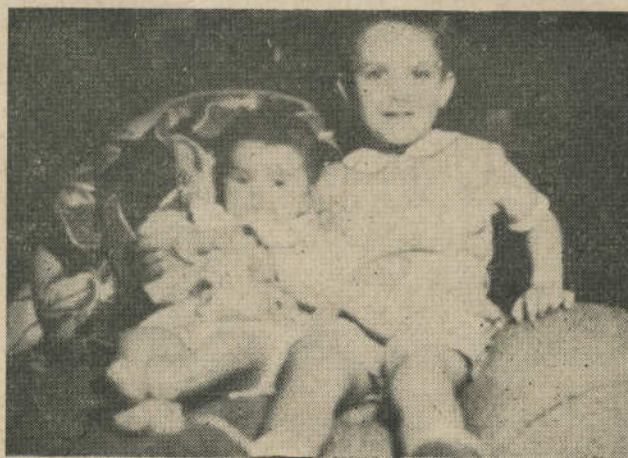
La niña María Mercedes Roza Irezabal, que hizo su Primera Comunión en la Capilla de María Reparadora, posa para EUZKO-DEYA. Felicitamos de todo corazón a la guapa Merche, a la vez que le deseamos largos años de feliz vida.



Doña Esperanza Zubieta de Zabala y su hijito José Antonio, acaban de llegar a Veracruz, procedentes de Ibarranguelua, Bizkaya. Fotografía obtenida en el buque que les condujera al citado puerto jarocho.



Nuestro querido amigo José Antonio de Zabala, festeja eufórico la llegada de su esposa e hijo, invitando a sus amistades a una opípera cena. Nuevamente nuestra enhorabuena.



Jordi Iñaki Austrich y Senosiain presenta a su hermanito Andoni-Josep, al cumplir éste sus tres meses, a los lectores de EUZKO-DEYA. Agradecemos vivamente el recuerdo de estos gastechus, y les deseamos muchas felicidades.

LOS QUE VIAJAN...

—Pasaron varios días en Veracruz, José Luis de Irisarri, hermanos José Manuel y Santiago Urquiola, José María Egaña y señora, Iñaki de Arana y señora, Serafín Aedo, hermanos Chacón, Andrés de Laresgoiti, Miguel Marrodán, Felicísimo Echevarría y familia, Ernesto de Anasagasti y José Antonio de Zabala.

—Procedentes de Euzkadi llegaron Esteban de Laresgoiti y señora, Vicente de Rementería, y la eminente soprano la señorita Marcos. Ongi-eroriak.

—En el puerto jarocho tuvimos el gusto de saludar a nuestros queridos compatriotas, Ceferino de Cortabitarte, José de Izaguirre, Fermín Esteban de Ormaechea, Gorgon de Rentería y José Martín de Barinagarrementería.

—Procedente de Oaxaca se encuentra entre nosotros, el catarra Jon Mikel de Zabala.

—Después de pasar una larga temporada en Torreón, ha llegado don Antonio de Orbe.

—Disfrutan en Acapulco unas bien merecidas vacaciones José María de Izaurieta y su esposa.

OPERADO

—Ha sido felizmente operado por el eminente doctor Segovia, nuestro querido amigo el también doctor don José de Alegría. De todo corazón felicitamos al buen galeno gernikarra.

—Abandonó ya el Sanatorio Español y se ha reintegrado a sus ocupaciones normales, nuestro buen amigo Jesús de Larrañaga, hermano del conocido restauranter Emilio. Zorionak.

NOTA TRISTE

—Días pasados falleció en el Sanatorio Español, después de una penosa enfermedad, don Emeterio Ortiz de Lejarazu y Ruiz de Azua. Acompañamos a sus familiares, en el justo dolor que en estos momentos les aqueja. Goyan-Bego.

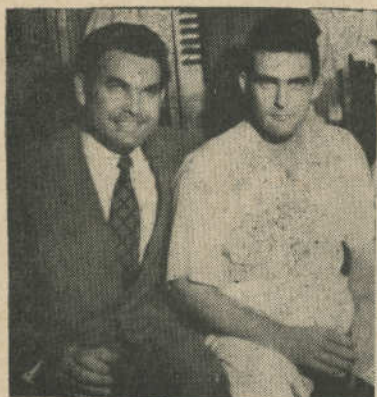
COMPATRIOTAS:

No dejen de acudir el día 19, a nuestro Centro Vasco

JAI-ALAI EN MEXICO

Por Chic-Chac

*Información gráfica de la despedida al pelotari
Mateo Sanmartín*



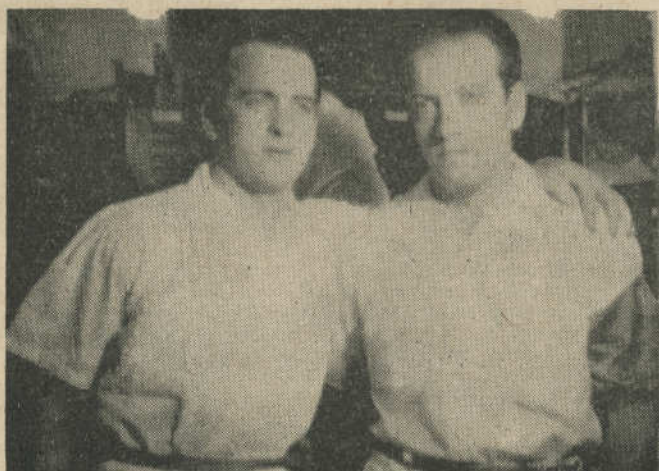
Los hermanos Lorenzo y Antolín Arriola, posan para nuestra revista.



Juhán Ibarucea y el homenajeado Mateo, brindando para que la buena amistad de siempre, persista.



José María Muguerza y Mateo también posan para EUZKO-DEYA, después de un abrazo.



Los hermanos Careaga, que tomaron parte activa en el homenaje a Mateo.



Tres Arriolas y los tres de Berriatua, donde se cosecha la mejor sidra del País. En el centro, Salvador Arriola, el maestro, que fungió como juez de rebote, cooperando en el homenaje.



José Mari Muguerza, Ignacio Recalde y Miguel Solozabal, con los pelotaris Lorenzo Arriola y Valentín Careaga, que tomaron parte en el homenaje, jugando un gran partido

JACK ROBERT
DISTINCION Y CALIDAD
ARTICULOS EXCLUSIVOS IMPORTADOS PARA CABALLERO
NIZA Y HAMBURGO

NUESTRA MAS CORDIAL ENHORABUENA, PARA MATEO, JUGADOR TODO SERIEDAD Y PUNDONOR. TE DESEAMOS EXITOS EN TU NUEVA PROFESION.

BREVES NOTICIAS DE EUZKADI

—Al regresar de un supuesto táctico celebrado en Los Arcos, se despeñó un "jeep", resultando ilesos los soldados, herido el teniente coronel don Domingo Muruzabal y muertos el teniente don Enrique Huarte y el comandante de Estado Mayor don José Luis Díez Tortosa Mocoeroa.

—El ciclista Pedro Lecea, de 26 años, celador de arbitrios de San Sebastián, chocó en Ciordia con un auto francés y murió con el cráneo destrozado.

—En Bilbao murió electrocutado Gerardo Ochoa, encargado de una fábrica de la calle Gordoniz.

—A los 70 años ha fallecido en Vitoria el popular "Miserias", que era un trapero natural de un pueblo de Palencia. Vivía con un congénere, que le encontró muerto en la habitación. Deja a sus sobrinos 55.000 pesetas en valores y en libretas de la Caja de Ahorros.

—La prensa donostiarra comentó el éxito de dos cazadores guipuzcoanos que fueron a un coto de Palencia y volvieron con el auto cargado de perdices, liebres, conejos y avutardas, hasta un centenar. Después se ha sabido que sólo pudieron cazar media docena de piezas y que, avergonzados de su fracaso, se dedicaron a comprar el resto a otros cazadores, llegando a pagar hasta 22 pesetas por perdiz.

—Guillermo Arteagagoitia, vecino de Baracaldo, murió electrocutado cuando estaba pintado en la central eléctrica de Larrasquitu un poste de una línea de alta tensión.

—En Vitoria se celebraron 16 bodas en un día.

—En Bilbao el doctor Piniés tomó posesión de la dirección del Hospital de Basurto, en el que por cierto se atiende anualmente un promedio de 800 enfermos.

—Este año ha habido tres ahogados en el Zadorra. El último fué el joven de 18 años Faustino Gorbea, hijo del propietario del Parador Gorbea.

—En Irún, en la Avenida de Francia y cerca del parque Mola, un auto belga mató al niño Miguel Gal Ron, de siete años, hijo del doctor Gal y sobrino de la pintora Menchu Gal Orendain.

—D. Francisco Tobar ha sido nombrado deán de la catedral de Vitoria.

—El ciclista Jesús Loroño, de Larrabezua, lleva ganadas este año unas 125.000 pesetas.

—En Abadiano se ha constituido la primera entidad cooperativa del ramo metalúrgico. Son quince socios que, por prestación personal y aportando algunas cantidades, han levantado un pabellón de hormigón armado e instalado la maquinaria necesaria.

—Un vecino de Añorga se ha comido treinta palomas en un mes. Esto parece ser que es un record, y está dispuesto a repetirlo si le dan 10.000 pesetas.

—En una taberna de Sangüesa trabaron conocimiento un tal Clodoaldo Arnaz, que es un mendigo, y un tal Julián Arnaz, que está en buena posición económica. En el curso de la conversación resultó que eran padre e hijo, pues el mendigo tuvo buena posición en su pueblo (Pedrajo del Portillo, Valladolid), pero arruinado en negocios desafortunados, abandonó el hogar y el pueblo hace ocho años. Al identificarse a su padre, el hijo le llevó inmediatamente a la peluquería y a la sastrería y dió a una gitana las ropas del mendigo, que por cierto tiene en la Caja de Ahorros de Egea una libreta con 1.500 pesetas.

—En Bilbao ha cumplido 105 años doña María Brouard, viuda de Escauriaza e hija de Mr. Jacques Brouard, que fué un ingeniero agrónomo que la Diputación de Vizcaya trajo de Francia en el siglo pasado. Doña María tiene seis nietos y catorce biznietos, no sigue ningún régimen y a los cien años se cayó y se fracturó una cadera sin mayores consecuencias. Cuenta que a los once años no hablaba

más que euzkera, pero hoy habla y escribe el euzkera, en castellano y en francés.

—Antonio González de Garibay, de 29 años, pereció en Vitoria al entrenarse de noche en una moto de gran potencia para la prueba del kilómetro lanzado que había de celebrarse al día siguiente.

—La Federación acional de Pelota ha levantado la sanción impuesta al ex-campeón Gallastegui por haberse negado a jugar el partido de campeonato en la fecha señalada alegando que el calor de quella época le perjudicaba.

—El exfutbolista donostiarra Benito Díaz Iraola ha sido contratado por un año como entrenador del Atlético de Madrid. Un periódico ha asegurado que le pagan 600.000 pesetas.

—El obispo de Guipúzcoa se ha dirigido a los diocesanos para que contribuyan a liquidar el déficit del monumento del Sagrado Coazón, levantado en el monte Urgull por suscripción popular, pues ésta no dió más que 1.600.000 pesetas.

—A fines de septiembre hubo en San Sebastián un temblor de tierra que duró diez segundos y en Vitoria una tromba de agua que duró seis horas.

—En Pamplona han dado a tres calles los nombres de los franquistas fallecidos Lucio Arrieta y Andrés Gorriño y el de Federico Mayo, actual director del "Instituto Nacional de la Vivienda".

—En los frecuentes desprendimientos que se registran en la carretera de Zarauz a Guetaria, una mole pétreo de 80.000 kilos se desprendió de una altura de quince a dieciocho metros y abrió en la carretera una brecha de doce a catorce metros.

—Los méritos civiles del obispo de Vizcaya han sido recompensados por el general Franco con la Gran Cruz de la Orden del Mérito Civil.

—El Ayuntamiento de Bilbao ha acordado la construcción de un templo dedicado a la Virgen de Fátima.

—El obispo de Vitoria ha organizado una Liga de la Decencia en vista de que el ambiente actual 'condesciende excesivamente con los apetitos sensuales'; y el de Bilbao ha creado la Misión del Nervión en vista de que en Vizcaya sólo va a misa el 46% de la población —el muchacho Jon Olariaga, de Ondárroa, ha sido multado con mil pesetas. El párroco, que había organizado una tómbola benéfica y dispuesto una gramola para propaganda, le aconsejó que pusiera discos alegres o atractivos para mayor eficacia. Olariaga puso el "Euzko-gudariak" y fué denunciado por un sobrino de Esteban Bilbao.

—En San Sebastián ha fallecido don Juan López Albizu, que fué capitán de la marina mercante y después sacerdote. Era también profesor de la Escuela Normal del Magisterio.

Moisés Pascual, practicante municipal de Erandio, tiene un gallo con dos cuernos de seis centímetros. Como los cuernos no son cartilaginosos, sino de asta verdadera, y el gallo embiste a las criaturas, el practicante está pensando en mandarlo a un sobrino de Zamora en cuya dehesa nació esta ave extraña.

—Los gitanos llegados de toda Navarra, principalmente de Caparroso, y hasta de Barcelona, con objeto de asistir a la boda de una gitana de Pamplona con un millonario francés, también gitano, que la conoció por los "sanfermines", han pasado cuatro días de banquete y zambra en los dos frontones de la capital que a este efecto alquiló el novio.

—Al día siguiente de su regreso de Buenos Aires falleció en Bilbao, a los 55 años, el gerente de "La Aurora" don Nicolás Gaminde Guimón, que, siendo alto funcionario de la Diputación, tuvo importante intervención técnica en la última renovación del Concierto Económico.

—Debutó con gran éxito el maestro mejicano Ives Limantour, director provisional de la Orquesta municipal de Bilbao.

LA SOLIDARIDAD VASCA

San Sebastián (OPE).—Con motivo del duelo de Guipuzcoa y los daños generales que las inundaciones han causado en todo el País, se ha recibido con gran satisfacción por parte del pueblo la condolencia del gobierno de Euzkadi y el mensaje de su presidente, señor Aguirre, que han difundido los servicios de la Resistencia vasca.

También se ha comentado la solidaridad expresada por los vascos

de la vertiente septentrional y especialmente el comentario fraternal del diario de Bayona "Basque-Eclair", que termina diciendo:

"Hoy más que nunca sentimos que la cadena de montañas que divide nuestras tierras no es nada en comparación con esta otra cadena espiritual que nos une. Estamos persuadidos de que numerosos gestos de solidaridad efectiva vendrá a añadir a nuestra emoción el mérito de la generosidad".



PESCADOS Y MARISCOS
del día

en el Restaurant "DANUBIO"

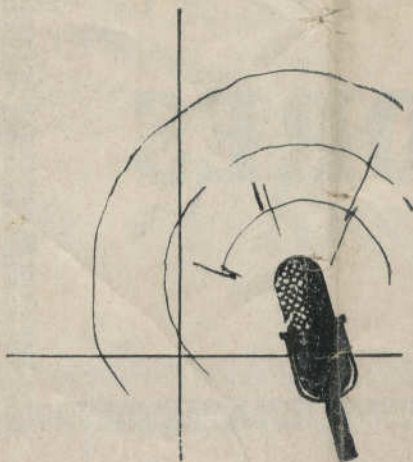
Uruguay, 3

Suave

Caliente entre las palmas
de sus manos una
copa con BATEY, como
lo hacía con el buen
cognac, y note su suavidad,
indicación plena de
su cuidadosa elaboración.

BATEY

es suave, sí señor. Teniendo la misma graduación de los licores de su tipo, sólo BATEY tiene la suavidad que usted encuentra en los cognacs y whiskeys de mayor prestigio y costo. Compare BATEY con otros rones y convéncase de que sólo BATEY es suave, por eso es mejor.



COINCIDEN LAS OPINIONES
RON BATEY
ES RON DE RONES

XEQ y la Cadena Azul TODOS LOS DIAS,
de martes a sábados a los 22 horas
(10 P.M.) Una Joya Radiofónica Batey.
Escúchelas.

